

**INSTITUTO INTERAMERICANO DE  
COOPERACION PARA LA  
AGRICULTURA**

**Manual de procedimientos para apoyar la administración de los recursos aportados por los Estados Miembros de la Comisión Interamericana de Agricultura Orgánica (CIAO) en el marco del Convenio suscrito con el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)**

Los miembros de la Junta Directiva de la Comisión Interamericana de Agricultura Orgánica (CIAO):

**ESTABLECEN**

1. Que en la V Reunión Ordinaria de la Asamblea de la CIAO, celebrada en Santiago de Chile, en mayo de 2013, los representantes de sus Estados Miembros mediante el Acuerdo No.2, aprobaron el Reglamento Operativo de la Comisión.
2. Que en virtud del Artículo No. 7 del Reglamento Operativo de la CIAO, sus Estados Miembros acordaron aportar anualmente una cuota ordinaria de USD 6.000 para financiar el Plan de Trabajo Anual de la Comisión.
3. Que en el Artículo No. 13 del Reglamento Operativo de la CIAO se establece que el IICA administrará los recursos aportados por los Estados Miembros de la CIAO.
4. Que en el Artículo No. 4, numeral 3 del Reglamento Operativo de la CIAO se faculta al Presidente de la Junta Directiva para suscribir con el IICA los instrumentos jurídicos requeridos para la administración de los recursos de la CIAO y para el logro de sus objetivos.
5. Que en marzo de 2014 el Presidente de la Junta Directiva de la CIAO y el Director General del IICA, suscribieron un convenio entre ambas instancias para brindar cooperación técnica y administrativa al fortalecimiento de la Agricultura Orgánica de las Américas.
6. Que en virtud de la Cláusula Tercera, numeral 3.1, literal f del Convenio suscrito entre la IICA y la CIAO, el IICA administrará los recursos aportados por los Estados Miembros de la CIAO, de acuerdo a las normas y procedimientos vigentes en la institución.
7. Que es necesario precisar algunos procedimientos administrativos y de manejo de las cuotas aportadas por los Estados Miembros de la CIAO, las cuales se utilizarán para la ejecución de su Plan de Trabajo Anual.

**Por lo tanto:**

Aprueban el presente manual de procedimientos para apoyar la administración de los recursos aportados por los Estados Miembros de la CIAO en el marco del Convenio suscrito con el IICA ✓

**1. Objetivo.**

El presente manual de procedimientos tiene como objetivo precisar algunos aspectos administrativos y de manejo de la cuota anual ordinaria aportada por los Estados Miembros de la CIAO al Convenio suscrito con el IICA.

**2. Del aporte de los Estados Miembros**

- 2.1 Los Estados Miembros de la CIAO, en el primer trimestre de cada año calendario, realizarán el pago de la cuota anual ordinaria a que hace referencia el Artículo 7 del Reglamento Operativo de la CIAO, en una cuenta designada por el IICA para tal fin y sobre la cual la Secretaría Técnica de la CIAO (ST-CIAO) oportunamente informará a los Estados Miembros.
- 2.2 El IICA, al término del primer trimestre de cada año calendario, remitirá a la ST-CIAO un informe sobre los pagos de las cuotas anuales ordinarias de los Estados Miembros ingresadas a su cuenta en dicho período.
- 2.3 El IICA, informará a la ST-CIAO sobre los pagos de las cuotas anuales ordinarias de los Estados Miembros que ingresen a su cuenta con posterioridad al primer trimestre de cada año calendario.
- 2.4 La ST-CIAO, para los fines pertinentes, informará a la Junta Directiva de la CIAO sobre el aporte de las cuotas anuales ordinarias de los Estados Miembros.

**3. Del uso y ejecución de los aportes de los Estados Miembros**

- 3.1. Los recursos aportados por los Estados Miembros de la CIAO serán empleados en la ejecución del Plan de Trabajo Anual de la CIAO y su presupuesto, previamente aprobado por la Junta Directiva y por su Asamblea.
- 3.2. La ST-CIAO será la instancia responsable de la elaboración y ejecución del Plan de Trabajo Anual de la CIAO y de su presupuesto.
- 3.3. El Plan de Trabajo Anual del año próximo y su presupuesto respectivo, deberá estar aprobado por la Junta Directiva de la CIAO y por su Asamblea, antes del 30 de Noviembre de cada año calendario.



- 3.4. La ST-CIAO, con base en el Plan de Trabajo Anual y su presupuesto, elaborará antes del 31 de Diciembre de cada año calendario, el Plan Operativo Anual (POA) de acuerdo a los procedimientos internos del IICA y lo remitirá a la División de Programación, Presupuestación y Control de la institución.
- 3.5. La ST-CIAO mantendrá informada a la Junta Directiva sobre la liquidez existente para poder ejecutar el Plan de Trabajo Anual.
- 3.6. En los casos en que no se cuente con la liquidez requerida para ejecutar el Plan de Trabajo Anual, la Junta Directiva de la CIAO, señalará las actividades que considere deben ser priorizadas en su ejecución y sobre esto, su Presidente informará por escrito a la ST- CIAO.
- 3.7. El Plan de Trabajo Anual contendrá una partida para imprevistos sobre la cual la Junta Directiva autorizará por escrito a la ST-CIAO su uso en el caso de actividades no programadas que requieran ser ejecutadas.

#### **4. Movimientos presupuestales y autorizaciones**

- 4.1 Durante la ejecución del Plan de Trabajo Anual, la ST-CIAO, de considerarlo necesario, podrá modificar en el POA los objetos de gastos dentro de un rubro presupuestal, sin alterar el monto presupuestado originalmente. Sobre este particular solicitará a la División de Programación, Presupuestación y Control del IICA las reprogramaciones respectivas.
- 4.2 Durante la ejecución del Plan de Trabajo Anual, la ST-CIAO, de considerarlo necesario, podrá modificar los rubros presupuestal de los POA siempre y cuando dichas modificaciones no tenga consecuencias negativas sobre los resultados esperados de las acciones involucradas y las consecuencias financieras se limiten a una transferencia dentro de dos rubros presupuestales, y que la misma no exceda del 20% del valor presupuestado en el rubro que da origen a la transferencia. En este caso, la ST-CIAO deberá informar a la Junta Directiva sobre lo actuado.
- 4.3 En caso de que se requiera transferir montos mayores a los señalados en el numeral precedente, 4.2, la ST-CIAO deberá contar con la autorización previa, por escrito, de la Junta Directiva.

#### **5. Del uso de los recursos anuales remanentes**

- 5.1. Los recursos remanentes derivados de la ejecución del Plan de Trabajo Anual de un año calendario, si los hubiera, se utilizarán para fortalecer el Plan de Trabajo Anual del año calendario siguiente. La ST-CIAO deberá presentar a la Junta Directiva un Plan Adicional para su aprobación.



- 5.2 El Plan Adicional será sometido por la Junta Directiva a la aprobación de la Asamblea de la CIAO en el primer trimestre del año calendario de su ejecución.
- 5.3 Entretanto la Asamblea de la CIAO aprueba el Plan Adicional, la ST-CIAO ejecutará el Plan de Trabajo Anual aprobado en la Asamblea Ordinaria anterior.
- 5.4 Una vez aprobado por la Asamblea de la CIAO, el Plan Adicional y su respectivo presupuesto, la ST-CIAO solicitará a la División de Programación, Presupuestación y Control del IICA la correspondiente programación de recursos.

## **6 Del retraso en el pago de las cuotas ordinarias**

- 6.1 Se considera que un Estado Miembro tiene retraso en el pago de la cuota anual ordinaria, si al término del año calendario respectivo no realizó el depósito en la cuenta del IICA de los USD 6,000.00 establecido en el Artículo No. 7 del Reglamento Operativo de la CIAO.
- 6.2 Los Estados Miembros de la CIAO con retraso en el pago de una, o más cuotas anuales ordinarias, no serán considerados como "países elegibles" en la ejecución de las actividades del Plan de Trabajo Anual de la Comisión que requieran recursos económicos.
- 6.3 Los Estados Miembros de la CIAO que se encuentren al día en el pago de la cuota anual ordinaria, serán considerados como "países elegibles" en la ejecución de las actividades que requieran recursos económicos, contempladas en el Plan de Trabajo Anual de la Comisión.
- 6.4 Las actividades del Plan de Trabajo Anual de la Comisión que no requieran recursos económicos para su ejecución, considerará como "países elegibles" a todos los Estados Miembros de la CIAO.
- 6.5 La ST-CIAO, con base en la información que le brinde la División de Gestión Financiera del IICA, gestionará con los Estados Miembros de la CIAO que presenten cuotas anuales ordinarias atrasadas, la actualización de los pagos respectivos.

## **7 Del uso de los recursos provenientes de pagos de las cuotas anuales ordinarias atrasadas**

En caso de existir un faltante de recursos para la ejecución del Plan de Trabajo Anual de un año calendario, los recursos que ingresen en dicho año a la cuenta del IICA por concepto de cuotas anuales ordinarias atrasadas de los Estados Miembros de la CIAO, serán destinados a la ejecución del Plan de Trabajo Anual de ese año.

## **8 De las modificaciones**

Los términos del presente Manual de Procedimientos sólo podrán ser modificados por acuerdo de la Junta Directiva, en cuyo caso, por intermedio de su Secretaría Técnica, informará a las instancias pertinentes del IICA.

## **9 De la vigencia**

El presente Manual de Procedimientos entrará en vigencia en la fecha de su aprobación por parte de la Junta Directiva de la CIAO y una vez que lo hayan recibido las instancias pertinentes del IICA. ✓

## **10 Transitorios**

- 10.1 Debido a que en el año 2014 los Estados Miembros de la CIAO gestionarán y realizarán por primera vez el pago de la cuota anual ordinaria a que hace referencia el Artículo No. 7 del Reglamento Operativo de la CIAO, y que algunos de ellos aún se encuentran en procesos de gestión, en el presente año (2014) este pago podrá realizarse con posteridad al primer trimestre.
- 10.2 Considerando que el Plan de Trabajo Anual aprobado por la V Reunión Ordinaria de la Asamblea de la CIAO celebrada en Chile, cubre el período 2013 - 2014, y que los aportes de los países se realizarán a partir del año 2014, la Junta Directiva de la CIAO, con apoyo de la Secretaría Técnica, elaborará una propuesta de Plan de Trabajo Anual para el año calendario 2014, con su respectivo presupuesto, los cuales someterá a consideración y aprobación de la Asamblea.
- 10.3 La propuesta de Plan de Trabajo Anual 2014, a elaborar, y su respectivo presupuesto, deberá considerar, entre otros, las actividades de la ST-CIAO actualmente en ejecución, otras que procedan de planes de trabajo anuales anteriores, así como aquellas actividades derivadas de acuerdos y recomendaciones de asambleas anteriores y de reuniones de su Junta Directiva.
- 10.4 En el año 2014 se exime de la fecha de cumplimiento indicada en el numeral 3.3. para la aprobación del Plan de Trabajo Anual y su presupuesto, por parte de la Junta Directiva de la CIAO y por su Asamblea. A partir del año 2015, se deberán acatar las fechas señaladas en dicho numeral.
- 10.5 En el año 2014, se exime de la fecha de cumplimiento indicada en el numeral 3.4., para la elaboración del Plan Operativo Anual (POA) y su remisión a la División de Programación, Presupuestación y Control del IICA. A partir del año 2015, se deberán acatar las fechas señaladas en dicho numeral.

**Fecha de Aprobación por la Junta Directiva:** \_\_\_\_\_  
**ST-CIAO 31-03-2014**



## ANEXO I

### ANTECEDENTES PAGOS DE CUOTA ORDINARIA

Con motivo de las gestiones que esta Secretaría lleva a adelante para el aporte de las Cuotas Regulares de los Países remito antecedentes que respaldan el compromiso de los países miembros a dicho aporte.

Al respecto enviamos los siguientes documentos disponibles en **Anexo II** y consideraciones:

1. Anexos del I Encuentro de América Latina y El Caribe de Autoridades Competentes de la Agricultura Orgánica: creación de Red de Autoridades Competentes de la Agricultura Orgánica de América Latina y El Caribe (agosto de 2007).
2. Informe Final y Acta 28<sup>1</sup> de la XXVIII Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo donde se encuentra la Resolución N°484 que crea la CIAO como Mecanismo de Coordinación (julio de 2008).
3. Informe Final y Acta 29 de la XXIX Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo donde se encuentra la Resolución N°506 que aprueba el Estatuto de la CIAO (julio de 2009).
4. Informe y Acta 15 de la XV Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura donde se encuentra la Resolución N°455 que aprueba el Estatuto de la CIAO (octubre 2009).
5. Estatuto de la CIAO vigente aprobado por IICA/JIA/Res. 540 (XXI-O/21)
6. Acta de la V Asamblea Ordinaria de la CIAO (mayo 2013).
7. Reglamento Operativo de la CIAO.
8. Acta de la Reunión N°2 del 2014 de la Junta Directiva CIAO (abril 2014).
9. Manual de Procedimientos de la CIAO.
10. Instrucciones Bancarias para el depósito de la cuota.

El **Estatuto de la CIAO** determina en su **Artículo 4.1.a.** que Los Miembros Plenos de la Comisión son: *i. Todos los Estados Miembros del Sistema Interamericano y que conformaron la Red de Autoridades Competentes de la Agricultura Orgánica de las Américas, establecida en Managua, Nicaragua en agosto del 2007.*

Adicionalmente el **Acuerdo N°2** de la **V Asamblea Ordinaria** de la CIAO en Santiago de Chile aprobó el **Reglamento Operativo** de la CIAO (mayo de 2013) que establece entre sus artículos, los siguientes detalles de los compromisos respecto del depósito de la cuota anual:

- Según el **Artículo 6**, los recursos principales de la CIAO para financiar su Plan de Trabajo Anual provendrán principalmente de las cuotas aportadas por los Estados Miembros, y de acuerdo al Artículo 2, será responsabilidad de éstos aportar dichos recursos.

---

<sup>1</sup> Consideraciones:

- Ni las Resoluciones ni el Acta de las Reuniones de la JIA o el CE son firmadas o rubricadas por los Ministros Representantes de los países.
- Lo que se firma es la Suscripción del Informe de las Reuniones Ordinarias del CE y de la JIA, donde se incluyen el Acta y las Resoluciones. La Suscripción es firmada solamente por el Presidente de la Reunión y por el Director General del IICA.
- Las Resoluciones son revisadas por los Ministros y a partir del momento que son aprobadas durante la reunión, ya quedan en firme, expresando la voluntad de los países.



- El **Artículo 7** establece que todos los Estados Miembros de la CIAO aportarán anualmente la suma de seis mil dólares americanos (US\$ 6.000.-) para financiar el Plan de Trabajo Anual y su actividad administrativa. ✓
- El **Artículo 10** dispone que dicha cuota deberá ser cancelada durante el primer trimestre de cada año calendario, financiando el Plan de Trabajo Anual establecido para dicho año calendario. La importancia de dicho plazo se detalla en el Artículo 11 donde se establece que el Retraso en el pago de la cuota condiciona la ejecución del Plan de Trabajo Anual y esto requerirá que la Junta Directiva replantee dicho Plan.

Además, con el objetivo de precisar algunos aspectos administrativos y de manejo de la cuota anual ordinaria aportada por los Estados Miembros de la CIAO, la JD-CIAO aprobó mediante **Acta de Reunión Virtual N°02 del 2014 El Manual de Procedimientos** para apoyar la administración de los recursos aportados en el marco del Convenio suscrito con el IICA a tal fin.

Preferentemente, el pago de la cuota ordinaria correspondiente se hará en una sola entrega, en dólares americanos, en la cuenta especial que el IICA dispone para tal fin (*ver adjunto "Instrucciones bancarias"*). Simultáneamente, los Estados Miembros cuentan con la opción de coordinar el pago canalizándolo vía las oficinas del IICA en cada Estado Miembro, para lo cual deberán contactarse con ellas o solicitarnos el apoyo a esta Secretaría a tal fin.

## ANEXO II

Detalle Documentos Adjuntos [ANEXO II \(Drive\)](#):

1. I Encuentro de AL y C de ACC (Creación de la RED).
2. Informe Final y Acta 28 de la XXVIII Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.
3. Informe Final y Acta 29 de la XXIX Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.
4. Informe y Acta 15 de la XV Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura.
5. Estatuto CIAO vigente aprobado por IICA/JIA/Res. 540 (XXI-O/21)
6. Acta de la V Asamblea Ordinaria de la CIAO.
7. Reglamento Operativo de la CIAO.
8. Acta de la Reunión N°2 del 2014 de la JD CIAO.
9. Manual de Procedimientos de la CIAO.
10. Instrucciones Bancarias para el depósito de la cuota.

Disponible en:

[https://drive.google.com/drive/folders/1T-CY5OnmgNwBBLeJ4RceH5kO\\_bLvAxMq?usp=sharing](https://drive.google.com/drive/folders/1T-CY5OnmgNwBBLeJ4RceH5kO_bLvAxMq?usp=sharing)

o a: [st.ciao@iica.int](mailto:st.ciao@iica.int)

# **ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL**



**OFICINA DE NORMAS Y PROCEDIMIENTOS  
UNIDAD DE NORMAS Y REGULACIONES  
MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION**

**ASUNTO: CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA CREACION, EN PARIS, DE UNA OFICINA  
INTERNACIONAL DE LAS EPIZOOTIAS**

**DOCUMENTO:  
TOMO:  
PAGINAS:  
CONFRONTADO POR:**

**FECHA PUBLICACION DIARIO OFICIAL:  
EJEMPLAR:  
FECHA ENTRADA EN VIGENCIA:**

**CONVENIO INTERNACIONAL  
PARA LA CREACION, EN PARIS,  
DE UNA OFICINA INTERNACIONAL DE LAS EPIZOOTIAS**

Los Gobiernos de la República Argentina, de Bélgica, Brasil, Bulgaria, Dinamarca, Egipto, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Guatemala, Hungría, Italia, Luxemburgo, Marruecos, México, Principado de Mónaco, Países Bajos, Perú, Polonia, Portugal, Rumania, Siam, Suecia, Suiza, Checoslovaquia y Túnez, habiendo juzgado útil organizar la Oficina Internacional de las Epizootias, siguiendo el deseo expresado por la Conferencia Internacional para el Estudio de las Epizootias, el 27 de mayo de 1921, han resuelto concluir un convenio a este efecto y lo han concertado lo que sigue:

**Artículo Primero**

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a fundar y a mantener una Oficina Internacional de las Epizootias cuya sede será París.

**Artículo 2.**

La Oficina funciona bajo la autoridad y el control de un Comité formado de delegados de los gobiernos contratantes. La composición y las atribuciones de ese Comité, así como la organización y los poderes de dicha Oficina, están determinados por los estatutos orgánicos que van anexos al presente Convenio y que son considerados como formando parte integrante de éste.

**Artículo 3.**

Los gastos de instalación así como los gastos anuales de funcionamiento y mantenimiento de la Oficina se cubren por las contribuciones de los Estados Contratantes, establecidas en las condiciones previstas por los estatutos orgánicos indicados en el Artículo 2.

**Artículo 4.**

Las sumas representando la parte constitutiva de cada uno de los Estados Contratantes son entregados por estos últimos al comienzo de cada año, por el intermediario del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Francesa, a la Caja de Depósitos y Consignaciones, en París, de donde serán retiradas, en la medida en que se necesiten, bajo mandato del director de la Oficina.



### Artículo 5.

Las Altas Partes Contratantes se reservan la facultad de hacer, de un común acuerdo, al presente Convenio, las modificaciones que la experiencia mostrará de utilidad.

### Artículo 6.

Los gobiernos que no han firmado el presente Convenio son admitidos a adherirse a él a su petición. Esta adhesión se notificará por vía diplomática al Gobierno francés, y por éste a los otros gobiernos contratantes: la adhesión comprenderá el compromiso de participar, por medio de una contribución, a los gastos de la Oficina, en las condiciones indicadas en el Artículo 3.

### Artículo 7.

El presente Convenio será ratificado en las condiciones siguientes:

Cada potencia dirigirá, en el plazo más corto posible, su ratificación al Gobierno francés, el que lo comunicará a los otros países firmantes.

Las ratificaciones quedarán depositadas en los archivos del Gobierno francés.

El presente Convenio entrará en vigor, para cada país firmante, el mismo día del depósito de su acta de ratificación.

### Artículo 8.

El presente Convenio se ha concluido por un período de siete años. A la expiración de este plazo, continuará siendo ejecutorio por nuevos períodos de siete años entre los Estados que no hayan notificado, un año antes del vencimiento de cada período, la intención de hacer cesar los efectos en lo que les concierne.

En fe de lo cual los firmantes debidamente autorizados para ello han suscrito el presente Convenio en un solo ejemplar, que han sellados; este ejemplar quedará depositado en los archivos del Gobierno francés y se remitirán copias certificadas conformes, por la vía diplomática, a las Partes Contratantes.

Dicho ejemplar podrá ser firmado hasta el 30 de abril de 1923, inclusive.

Hecho en París, el 25 de enero de 1924.

Por la República de Argentina:  
Por Bélgica:  
Por Brasil:  
Por Bulgaria:  
Por Dinamarca:  
Por Egipto:  
Por España:  
Por Finlandia:

Firmado: Luis Bemberg  
Firmado: E. de Gaiffier  
Firmado: B. Morloff  
Firmado: L.M. de Souza-Dantas  
Firmado: H.A. Bernhoft  
Firmado: M. Fakhry  
Firmado: J. Quiñonez de León  
Firmado: C. Enckell

Por Francia:	Firmado: R. Poincare y Henry
Por Gran Bretaña:	Firmado: Crewe
Por Grecia:	Firmado: A. Romanos
Por Guatemala:	Firmado: Adrián Recinos
Por Hungría:	Firmado: Hevesy
Por Italia:	Firmado: Romano Avezzana
Por Luxemburgo:	Firmado: E. Leclere
Por Marruecos:	Firmado: Beaumarchais
Por México:	Firmado: Raf, Cabrera.
Por Mónaco:	Firmado: Balny d'Avricourt
Por los Países Bajos:	Firmado: L. Loudon (por el reino en Europa)
Por el Perú:	Firmado: M.H. Cornejo
Por Polonia:	Firmado: Alfred Chlapowsky
Por Portugal:	Firmado: Antonio da Fonseca
Por Rumania:	Firmado: Victor Antonesco
Por el Siam:	Firmado: Charoon
Por Suecia:	Firmado: Alberto Ehrensvar
Por Suiza:	Firmado: Dunant
Por Checoslovaquia:	Firmado: Stefan Osusky
Por Túnez:	Firmado: Beaumarchais

## **ANEXO**

### **ESTATUTOS ORGANICOS DE LA OFICINA INTERNACIONAL DE LAS EPIZOOTIAS**

#### **Artículo Primero**

Se han instituido en París una Oficina Internacional de las Epizootias que depende de los Estados que acepten participar en su funcionamiento.

#### **Artículo 2.**

La Oficina no puede inmiscuirse, de ninguna manera, en la administración de los diferentes Estados. Es independiente de las autoridades del país en donde está situada. Corresponde directamente con las autoridades superiores o los servicios encargados, en los diversos países, de la policía sanitaria de los animales.

#### **Artículo 3.**

El Gobierno de la República Francesa tomará, bajo la petición del Comité Internacional previsto en el Artículo 6, las disposiciones necesarias para hacer reconocer la Oficina como establecimiento de utilidad pública.

#### **Artículo 4.**

La Oficina tiene por objeto principal:

- a) Provocar y coordinar todas las investigaciones o experiencias sobre patología o profilaxis de las enfermedades infecciosas del ganado, para las que hay necesidad de hacer un llamamiento a la colaboración internacional.



- b) Recoger y hacer conocer a los gobiernos y a sus servicios sanitarios los hechos y documentos de un interés general que se refieran a la marcha de las enfermedades epizooticas y los medios empleados para combatirlas;
- c) Estudiar los proyectos de acuerdos internacionales relativos, a la policia sanitaria de los animales y poner a la disposicion de los gobiernos firmantes de esos acuerdos los medios de controlar su ejecucion.

#### Artículo 5.

Los gobiernos dirigen a la oficina:

- 1o. Por via telegrafica, notificacion de los primeros casos de peste bovina o de fiebre aftosa constatados en un pais o en una region hasta entonces indemnes.
- 2o. A intervalos regulares, los boletines establecidos de acuerdo con un modelo adoptado por el Comité, dando las informaciones sobre la presencia y la extension de las enfermedades comprendidas en la lista siguiente:

Peste bovina  
Fiebre aftosa  
Peripneumonía contagiosa  
Fiebre carbonosa  
Viruela ovina  
Rabia  
Muermo  
Durina  
Peste porcina

La lista de las enfermedades a las cuales se aplica una u otra de las disposiciones que preceden puede ser revisada por el Comité, a reserva de la aprobacion de los gobiernos.

Los gobiernos notifican a la Oficina las medidas que toman para combatir las epizootias, especialmente las que instituyen en las fronteras para proteger su territorio contra las procedencias de paises contaminados. En lo posible, responden a las peticiones de informaciones que les dirige la Oficina.

#### Artículo 6.

La oficina se encuentra bajo la autoridad y el control de un Comité Internacional que está compuesto de representantes técnicos, designados por los Estados participantes, a razon de un representante por cada Estado.

#### Artículo 7.

El Comité de la Oficina se reúne periódicamente por lo menos una vez por año: la duracion de sus reuniones no está limitada.

Los miembros del Comité eligen, por escrutinio secreto, un presidente cuyo mandato es de tres años.

### **Artículo 8.**

El funcionamiento de la Oficina está asegurado por un personal retribuido que comprende:

- Un director
- Funcionarios técnicos
- Agentes necesarios a la marcha de la Oficina

El director es nombrado por el Comité.

El director asiste a las sesiones del Comité con voz consultiva.

La nominación y la revocación de los empleados de toda categoría pertenece al director; que da cuenta de ello al Comité.

### **Artículo 9.**

Las informaciones recogidas por la Oficina se ponen en conocimiento de los Estados participantes por la vía de un boletín o por comunicaciones especiales que les dirige, bien de oficio, bien a su petición.

Las notificaciones relativas a los primeros casos de peste bovina o de fiebre aftosa se transmiten telegráficamente, enseguida se reciben, a los gobiernos y a los servicios sanitarios.

La Oficina expone, además, periódicamente, los resultados de su actividad en informes oficiales que se comunican a los gobiernos participantes.

### **Artículo 10.**

El Boletín, que aparece al menos una vez al mes comprende, especialmente:

- 1o. Las leyes y reglamentos generales o locales promulgados en los diferentes países relativos a las enfermedades transmisibles del ganado.
- 2o. Las informaciones relativas a la marcha de las enfermedades infecciosas de los animales.
- 3o. Las estadísticas que se refieren al estado sanitario del ganado mundial
- 4o. Indicaciones bibliográficas.

La lengua oficial de la Oficina y del Boletín es la lengua francesa. El Comité podrá decidir qué partes del Boletín serán publicadas en otras lenguas.

### **Artículo 11.**

Los gastos necesarios para el funcionamiento de la Oficina son cubiertos por los Estados firmantes del Convenio y por los que podrán adherirse a él después, cuya contribución está establecida, según las categorías siguientes:

- 1ª. Categoría, a razón de 25 unidades



- 2ª. Categoría, a razón de 20 unidades
- 3ª. Categoría, a razón de 15 unidades
- 4ª. Categoría, a razón de 10 unidades
- 5ª. Categoría, a razón de 5 unidades
- 6ª. Categoría, a razón de 3 unidades

a base de quinientos francos por unidad.

Cada Estado es libre de elegir la categoría en la que desea inscribirse. Le será siempre posible inscribirse ulteriormente en una categoría superior.

#### **Artículo 12.**

Se deduce de los recursos anuales una suma destinada a la constitución de un fondo de reserva. El total de esta reserva, que no puede exceder del montante del presupuesto anual, se coloca en fondos del Estado de primer orden.

#### **Artículo 13.**

Los miembros del Comité reciben, de los fondos afectados al funcionamiento de la Oficina, una indemnización de gastos de desplazamiento. Reciben, además, una ficha de presencia para cada una de las sesiones a las que asisten.

#### **Artículo 14.**

El Comité fija la cantidad que debe deducirse anualmente de su presupuesto para contribuir a asegurar una pensión de retiro al personal de la Oficina.

#### **Artículo 15.**

El Comité establece su presupuesto anual y aprueba el balance de gastos. Fija el reglamento orgánico del personal, así como todas las disposiciones necesarias para el funcionamiento de la Oficina.

Ese Reglamento, así como esas disposiciones, son comunicados por el Comité a los Estados participantes y no podrán ser modificados sin su consentimiento.

#### **Artículo 16.**

Un informe de la gestión de los fondos de la Oficina se presenta anualmente a los Estados participantes después de la clausura del ejercicio.

Por la República de Argentina:

Por Bélgica:

Por Brasil:

Por Bulgaria:

Por Dinamarca:

Por Egipto:

Por España:

Por Finlandia:

Por Francia:

Por Gran Bretaña:

Firmado: Luis Bemberg

Firmado: E. de Gaiffier

Firmado: B. Morloff

Firmado: L.M. de Souza-Dantas

Firmado: H.A. Bernhoft

Firmado: M. Fakhry

Firmado: J. Quiñonez de León

Firmado: C. Enckell

Firmado: R. Poincare y Henry

Firmado: Crewe



Por Grecia:  
Por Guatemala:  
Por Hungría:  
Por Italia:  
Por Luxemburgo:  
Por Marruecos:  
Por México:  
Por Mónaco:  
Por los Países Bajos:  
Por el Perú:  
Por Polonia:  
Por Portugal:  
Por Rumania:  
Por el Siam:  
Por Suecia:  
Por Suiza:  
Por Checoslovaquia:  
Por Túnez:

Firmado: A. Romanos  
Firmado: Adrián Recinos  
Firmado: Hevesy  
Firmado: Romano Avezana  
Firmado: E. Leclere  
Firmado: Beaumarchais  
Firmado: Raf, Cabrera.  
Firmado: Balny d'Avricourt  
Firmado: L. Loudon (por el reino en Europa)  
Firmado: M.H. Cornejo  
Firmado: Alfred Chlapowsky  
Firmado: Antonio da Fonseca  
Firmado: Victor Antonesco  
Firmado: Charoon  
Firmado: Alberto Ehrensvar  
Firmado: Dunant  
Firmado: Stefan Osusky  
Firmado: Beaumarchais

# **SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA -SICA-**



72

- ACTA DE SAN SALVADOR -

EL SALVADOR, SAN SALVADOR 18 DE DICIEMBRE DE 1995.

**FORMALIZACION DE LA ORGANIZACION DEL  
SECTOR PESQUERO Y ACUICOLA DEL ISTMO  
CENTROAMERICANO**

El Consejo Agropecuario Centroamericano, representado por su Presidente el Dr. Ramón Villeda Bermúdez, Ministro de Recursos Naturales de Honduras, con la aprobación de los Ministros y Autoridades Competentes de las Actividades Pesqueras que no pertenecen al ramo de Agricultura y actuando como testigos de honor el Licenciado Oscar Manuel Gutiérrez, Ministro de Agricultura y Ganadería de El Salvador, y los Viceministros y Directores Generales Responsables de las Actividades Pesqueras:

**CONSIDERANDO:**

- a) Que los Mandatarios Centroamericanos en la XI Cumbre de Presidentes decidieron respaldar el **Marco Estratégico para la Ordenación y Desarrollo de la Pesca en el Istmo Centroamericano** para orientar en forma coordinada el desarrollo del sector pesquero, caracterizado por ser una clara fuente de alternativas alimenticias, de alto valor protéinico y comercial e importante generador de divisas;
- b) Que es voluntad de los Mandatarios Centroamericanos expresada en el **Marco Estratégico**, profundizar los mecanismos de Coordinación regional que apoyen la ejecución del Plan Regional de Desarrollo Pesquero en sus distintas fases;
- c) Que en este sentido reconoce y respalda las iniciativas del Comité de Dirección del Programa Regional de Apoyo al Desarrollo de la Pesca en el Istmo Centroamericano - **PRADEPESCA** -, para promover la organización de los sectores normativos y productivos de la pesca en la región;
- d) Que Los Ministros del Consejo Agropecuario Centroamericano y los Ministros Competentes de las Actividades Pesqueras que no pertenecen al ramo de Agricultura, como rectores de las actividades pesqueras regionales según el Protocolo al Tratado General de la Integración Económica Centroamericana, (Protocolo de Guatemala), han expresado su posición favorable a la propuesta del Comité de Dirección de constituir la **Organización del Sector Pesquero y Acuicola del Istmo Centroamericano**, como la instancia de coordinación normativa de las acciones regionales de las actividades pesqueras.

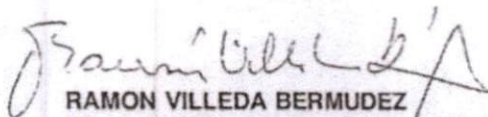
Por tanto fundamentados en el Artículo 45 del Protocolo de Guatemala y en los Artículos 2 y 3 del Reglamento del Consejo Agropecuario Centroamericano:

**ACUERDAN:**

- a) Formalizar la constitución de **LA ORGANIZACION DEL SECTOR PESQUERO Y ACUICOLA DEL ISTMO CENTROAMERICANO**, como la instancia responsable de Coordinar la definición, ejecución y seguimiento de las estrategias, políticas y proyectos relacionados con el marco normativo de alcance regional que conduzca al desarrollo sostenible de las actividades pesqueras y acuícolas.



- 71
- b) Integrar la Organización con Los Ministros del Consejo Agropecuario Centroamericano y con los Ministros y Autoridades Competentes de las Actividades Pesqueras y Acuícolas que no pertenecen al ramo de agricultura, como la instancia del más alto nivel de decisión;
  - c) Constituir como parte de la Organización El Comité de Viceministros Encargados de las Actividades Pesqueras que serán los responsables de la formulación y seguimiento de las decisiones de la Organización y La Comisión de Directores de la Pesca y la Acuicultura, que formarán la instancia científica y técnica de la Organización.
  - d) Apoyar acciones orientadas a la organización regional de los productores artesanales, industriales y acuícolas, para que aporten sus opiniones y recomendaciones a la Organización.
  - e) Ofrecer nuestros mejores esfuerzos nacionales y regionales para consolidar la nueva Organización;
  - f) Expresar el agradecimiento a la Unión Europea y a la Organización Latinoamericana de Desarrollo Pesquero, por el apoyo recibido para constituir la nueva Organización.



**RAMON VILLEDA BERMUDEZ**  
Ministro de Recursos Naturales de Honduras  
Presidente del Consejo Agropecuario  
Centroamericano.

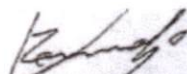


**OSCAR MANUEL GUTIERREZ**  
Ministro de Agricultura y Ganadería de El  
Salvador

Por Costa Rica:

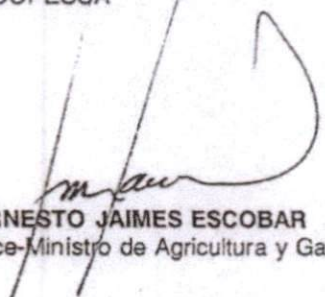


**LUIS PARIS CHAVERRI**  
Presidente Ejecutivo del Instituto  
Costarricense de Pesca y Acuicultura  
INCOPECA



**WALTER ZAVALA**  
Director General Técnico del Instituto  
Costarricense de Pesca y Acuicultura  
INCOPECA

Por El Salvador:

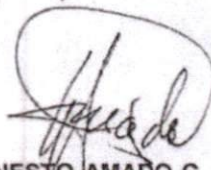


**ERNESTO JAIMES ESCOBAR**  
Vice-Ministro de Agricultura y Ganadería

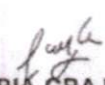


**RICARDO HERNANDEZ RIVAS**  
Director General del Centro de  
Desarrollo Pesquero

Por Guatemala:



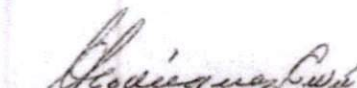
**ERNESTO AMADO G.**  
Vice-Ministro de Ganadería



**JOSE MARIA GRAJEDA**  
Director General de Servicios



Por Honduras:

  
**YOLANDA RODRIGUEZ DE CWU**  
Vice-Ministro de Recursos Naturales

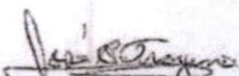
  
**MARCO POLO MICHELETTI**  
Director General de Pesca y  
Acuicultura

Por Nicaragua:

  
**ENRIQUE BRENES**  
Vice-Ministro de Economía

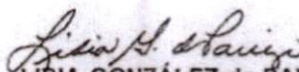
  
**EMILIO OLIVARES T.**  
Director Ejecutivo MEDE-PESCA

Por Panamá:

  
**JOSE TROYANO**  
Vice-Ministro de Comercio e Industrias  
Marinos

  
**RICARDO MARTANS**  
Director General de Recursos

  
**MANUEL MIRANDA**  
Vice-Ministro de Desarrollo Agropecuario

  
**LIDIA GONZÁLEZ de PANIZA**  
Directora Nacional de Acuicultura

62

## PROTOCOLO DE TEGUCIGALPA A LA CARTA DE LA ORGANIZACION DE ESTADOS CENTROAMERICANOS (ODECA)

Los Presidentes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá:

### CONSIDERANDO:

Que es necesario actualizar el marco jurídico de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA), readecuándolo a la realidad y necesidades actuales, para alcanzar efectivamente la integración centroamericana; y

Que dicha readecuación debe orientarse al establecimiento y consolidación del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA que dará seguimiento a todas las decisiones adoptadas en las Reuniones de Presidentes y coordinará su ejecución.

### POR TANTO:

Deciden reformar la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA), suscrita en la ciudad de Panamá, República de Panamá, el día 12 de diciembre de 1962, por medio del presente Protocolo. Al efecto, los Presidentes Constitucionales de las mencionadas Repúblicas, convienen en el siguiente SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA:

### NATURALEZA, PROPOSITOS, PRINCIPIOS Y FINES

**Artículo 1.-** Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá son una comunidad económico-política que aspira a la integración de Centroamérica. Con tal propósito se constituye el SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, integrado por los Estados Miembros originales de ODECA y por Panamá, que se incorpora como Estado Miembro.

**Artículo 2.-** EL SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA es el marco institucional de la Integración Regional de Centroamérica.

**Artículo 3.-** EL SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA tiene por objetivo fundamental la realización de la integración de Centroamérica, para constituirla como Región de Paz, Libertad, Democracia y Desarrollo. En ese sentido, se reafirman los siguientes propósitos:

- a) Consolidar la democracia y fortalecer sus instituciones sobre la base de la



existencia de Gobiernos electos por sufragio universal, libre y secreto, y del irrestricto respeto a los Derechos Humanos.

- b) Concretar un nuevo modelo de seguridad regional sustentado en un balance razonable de fuerzas, el fortalecimiento del poder civil, la superación de la pobreza extrema, la promoción del desarrollo sostenido, la protección del medio ambiente, la erradicación de la violencia, la corrupción, el terrorismo, el narcotráfico y el tráfico de armas.
- c) Impulsar un régimen amplio de libertad que asegure el desarrollo pleno y armonioso del individuo y de la sociedad en su conjunto.
- d) Lograr un sistema regional de bienestar y justicia económica y social para los pueblos centroamericanos.
- e) Alcanzar una unión económica y fortalecer el sistema financiero centroamericano.
- f) Fortalecer la región como bloque económico para insertarlo exitosamente en la economía internacional.
- g) Reafirmar y consolidar la autodeterminación de Centroamérica en sus relaciones externas, mediante una estrategia única que fortalezca y amplíe la participación de la región, en su conjunto, en el ámbito internacional.
- h) Promover, en forma armónica y equilibrada, el desarrollo sostenido económico, social, cultural y político de los Estados miembros y de la región en su conjunto.
- i) Establecer acciones concertadas dirigidas a la preservación del medio ambiente por medio del respeto y armonía con la naturaleza, asegurando el equilibrado desarrollo y explotación racional de los recursos naturales del área, con miras al establecimiento de un Nuevo Orden Ecológico en la región.
- j) Conformar el **SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA** sustentado en un ordenamiento institucional y jurídico, y fundamentado asimismo en el respeto mutuo entre los Estados miembros.

**Artículo 4.-** Para la realización de los propósitos citados el **SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA** y sus Miembros procederán de acuerdo a los principios fundamentales siguientes:

- a) La tutela, respeto y promoción de los Derechos Humanos constituyen la base fundamental del **SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA**;
- b) Paz, Democracia, Desarrollo y Libertad, son un todo armónico e indivisible que



60

orientará las actuaciones de los países miembros del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA;

- c) La identidad centroamericana como manifestación activa de los intereses regionales y de la voluntad de participar en la consolidación de la integración de la Región.
- d) La solidaridad centroamericana como expresión de su profunda interdependencia, origen y destino común;
- e) La gradualidad, especificidad y progresividad del proceso de integración económica, sustentado en el desarrollo regional armónico y equilibrado; y el tratamiento especial a países miembros de menor desarrollo relativo; la equidad y reciprocidad; y la Cláusula Centroamericana de Excepción.
- f) La globalidad del proceso de integración y la participación democrática, en el mismo, de todos los sectores sociales.
- g) La seguridad jurídica de las relaciones entre los Estados Miembros y la solución Pacífica de sus controversias.
- h) La buena fe de los Estados Miembros en el cumplimiento de sus obligaciones, absteniéndose de establecer, convenir o adoptar medida alguna que sea contraria a las disposiciones de este instrumento o que obstaculice el cumplimiento de los principios fundamentales del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA o la consecución de sus objetivos.
- i) El respeto a los principios y normas de las Cartas de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y de la Organización de Estados Americanos (OEA), y las Declaraciones emitidas en las Reuniones Presidenciales centroamericanas desde mayo de 1986.

#### MIEMBROS

**Artículo 5.-** Son Miembros del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, los Estados centroamericanos que acepten plenamente las obligaciones de esta Carta, mediante su aprobación, ratificación o adhesión, y que lo pongan en vigor de conformidad con las disposiciones contenidas en el Artículo 36 del presente Instrumento.

**Artículo 6.-** Los Estados Miembros se obligan a abstenerse de adoptar medidas unilaterales que pongan en peligro la consecución de los propósitos y el cumplimiento de los principios fundamentales del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA.

**Artículo 7.-** Se establece el Procedimiento de Consulta Previa como sistema



permanente entre los Estados Miembros para aquellos casos en que no hubiere lineamientos previos, en materia de relaciones económicas o de cooperación centroamericana extrarregionales.

## **ESTRUCTURA INSTITUCIONAL**

**Artículo 8.-** El presente Protocolo modifica la estructura institucional de Centroamérica, regulada anteriormente como ODECA, y a ella estarán vinculados los órganos e instituciones de integración, los que gozarán de autonomía funcional en el marco de una necesaria y coherente coordinación intersectorial que asegure la ejecución eficiente y el seguimiento constante de las decisiones emanadas de las Reuniones de Presidentes.

El funcionamiento de la estructura institucional deberá garantizar el desarrollo, equilibrado y armónico, de los sectores económico, social, cultural y político.

**Artículo 9.-** Los órganos e instituciones del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, deberán guiarse por los propósitos y principios de este Protocolo e inspirarse en ellos tanto en sus decisiones, estudios y análisis como en la preparación de todas sus reuniones.

**Artículo 10.-** Los Órganos e Instituciones del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA deberán contribuir a la efectiva observancia y ejecución de los propósitos y principios de este Protocolo. Esta obligación es imperativa y primaria en sus ordenamientos complementarios o derivados, en los cuales deberán garantizar siempre la publicidad de sus resoluciones y el procedimiento abierto al acceso de las personas según la naturaleza de cada Órgano o Institución y de los asuntos a tratar.

**Artículo 11.-** El SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA velará por la eficiencia y eficacia del funcionamiento de sus órganos e instituciones asegurando la unidad y la coherencia de su acción intrarregional y ante terceros Estados, grupos de Estados u organizaciones internacionales.

## **ORGANOS**

**Artículo 12.-** Para la realización de los fines del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA se establecen los siguientes Órganos:

- a) La Reunión de Presidentes;
- b) El Consejo de Ministros;
- c) El Comité Ejecutivo;
- d) La Secretaría General



Forman Parte de este Sistema:

La Reunión de Vicepresidentes y Designados a la Presidencia de la República, que será un Órgano de Asesoría y Consulta. Dicha Reunión se realizará ordinariamente cada semestre y extraordinariamente, cuando los Vicepresidentes así lo deseen. Sus resoluciones serán adoptadas por consenso.

Sin perjuicio de lo establecido en el Artículo 4 de las Disposiciones Transitorias, el Parlamento Centroamericano (PARLACEN) como Órgano de Planteamiento, Análisis y Recomendación, cuyas funciones y atribuciones son las que establecen su Tratado Constitutivo y Protocolos vigentes.

La Corte Centroamericana de Justicia, que garantizará el respeto del derecho, en la interpretación y ejecución del presente Protocolo y sus instrumentos complementarios o actos derivados del mismo. La integración, funcionamiento y atribuciones de la Corte Centroamericana de Justicia deberán regularse en el Estatuto de la misma, el cual deberá ser negociado y suscrito por los Estados Miembros dentro de los noventa días posteriores a la entrada en vigor del presente Protocolo.

El Comité Consultivo estará integrado por los sectores empresariales, laboral, académico y otras principales fuerzas vivas del Istmo Centroamericano representativas de los sectores económicos, sociales y culturales, comprometidos con el esfuerzo de integración ístmica.

Este Comité tendrá como función asesorar a la Secretaría General sobre la política de la organización en el desarrollo de los programas que lleva a cabo.

#### **REUNION DE PRESIDENTES**

**Artículo 13.-** La REUNION DE PRESIDENTES es el Órgano Supremo del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA.

**Artículo 14.-** La REUNION DE PRESIDENTES se integra por los Presidentes constitucionales de los Estados Miembros, y se realizará ordinariamente cada semestre, y extraordinariamente cuando así lo decidan los Presidentes. Sus decisiones se adoptarán por consenso. El país sede de la REUNION DE PRESIDENTES será el Vocero de Centroamérica, durante el semestre posterior a la realización de la misma.

**Artículo 15.-** Le corresponde a la REUNION DE PRESIDENTES conocer de los asuntos de la región que requieran de sus decisiones, en materia de democracia, desarrollo, libertad, paz y seguridad.

Corresponde particularmente a la REUNION DE PRESIDENTES:



- 57
- a) Definir y dirigir la política centroamericana, estableciendo las directrices sobre la integración de la región, así como las disposiciones necesarias para garantizar la coordinación y armonización de las actividades de los órganos e instituciones del área y la verificación, control y seguimiento de sus mandatos y decisiones.
  - b) Armonizar las políticas exteriores de sus Estados.
  - c) Fortalecer la identidad regional dentro de la dinámica de la consolidación de una Centroamérica unida.
  - d) Aprobar, en su caso, las reformas a este Instrumento que se planteen de conformidad con el Artículo 37 del mismo
  - e) Asegurar el cumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente Instrumento y en los demás Acuerdos, Convenios y Protocolos que constituyen el ordenamiento jurídico del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA.
  - f) Decidir sobre la admisión de nuevos miembros al SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA.

#### CONSEJO DE MINISTROS.

**Artículo 16.-** El Consejo de Ministros estará integrado por los Ministros del Ramo y, en caso extraordinario, por un Viceministro debidamente facultado. El Ministro del Ramo del Estado Miembro que sea el Vocero de Centroamérica, según el Artículo 14 del presente Protocolo, presidirá en ese mismo semestre el Consejo de Ministros respectivo.

Corresponde al Consejo de Ministros dar el seguimiento que asegure la ejecución eficiente de las decisiones adoptadas por la REUNION DE PRESIDENTES en lo que concierne a su ramo y preparar los temas que pueden ser objeto de la mencionada Reunión

Por la naturaleza de los temas a tratar, los Ministros podrán celebrar reuniones intersectoriales.

El Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores es el Órgano Principal de Coordinación.

**Artículo 17.-** Es competencia del Consejo de los Ministros de Relaciones Exteriores lo relativo al proceso de democratización, pacificación, seguridad regional y otros temas políticos, así como la coordinación y seguimiento de las decisiones y medidas políticas de carácter económico, social y cultural que puedan tener



56

repercusiones internacionales. Le corresponde igualmente la aprobación del presupuesto de la organización central, la elaboración de la agenda y preparación de las Reuniones de Presidentes, la representación de la región ante la comunidad internacional, la ejecución de las decisiones de los Presidentes en materia de política internacional regional, la recomendación sobre el ingreso de nuevos miembros al SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, así como la decisión sobre la admisión de observadores a la misma

El Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores conocerá de las propuestas de los distintos foros de Ministros, a efecto de elevarlas al conocimiento de la REUNIÓN DE PRESIDENTES con sus observaciones y recomendaciones.

**Artículo 18.-** Es competencia del Consejo de los Ministros Responsables de la Integración Económica y Desarrollo Regional, ejecutar las decisiones de la REUNIÓN DE PRESIDENTES en materia de integración económica e impulsar la política económica integracionista en la región.

**Artículo 19.-** Los Consejos de Ministros responsables de otros sectores tendrán la responsabilidad del tratamiento de los asuntos de su competencia.

**Artículo 20.-** La Reunión intersectorial de los Ministros de Relaciones Exteriores y de los Responsables de la Integración Económica y Desarrollo Regional tendrá como atribución analizar, discutir y proponer a los Señores Presidentes la estrategia regional con respecto a la participación activa de la región en el sistema económico internacional y ejecutarla concertadamente.

**Artículo 21.-** El quórum del Consejo de Ministros se integra con la participación de todos los Ministros respectivos y, en caso extraordinario, por un Viceministro debidamente facultado.

En el Consejo de Ministros, cada Estado Miembro tendrá sólo un voto. Las decisiones sobre cuestiones de fondo deberán ser adoptadas por consenso. Cuando haya duda sobre si una decisión es de fondo o de procedimiento, se resolverá por mayoría de votos.

El Consejo de Ministros, en las diferentes reuniones ordinarias, sectoriales o intersectoriales, se realizará con la frecuencia que fuere necesaria o a convocatoria de uno de sus miembros o de la REUNIÓN DE PRESIDENTES.

**Artículo 22.-** Sin perjuicio de lo establecido en el Artículo 10, las decisiones de los Consejos serán de obligatorio cumplimiento en todos los Estados miembros y sólo podrán oponerse a su ejecución disposiciones de carácter legal. En tal caso, el Consejo, previo los estudios técnicos pertinentes, analizará de nuevo el asunto y acomodará la decisión, en su caso, al respectivo ordenamiento legal.

No obstante, tales decisiones podrán ser ejecutadas por los Estados



miembros que no las hubieren objetado.

**Artículo 23.-** El Comité Ejecutivo y la Secretaría General son los Órganos Permanentes del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA.

#### COMITE EJECUTIVO

**Artículo 24.-** El Comité Ejecutivo se integra con un representante de cada uno de los Estados Miembros. Estos serán nombrados por sus Presidentes, por intermedio de los Ministros de Relaciones Exteriores.

El Comité Ejecutivo será presidido por el representante del Estado sede de la última Reunión Ordinaria de Presidentes. El Comité se reunirá ordinariamente una vez por semana y extraordinariamente cuando sea convocado por su Presidente.

El Comité Ejecutivo tendrá las atribuciones siguientes:

- a) Asegurar la ejecución eficiente, por intermedio de la Secretaría General, de las decisiones adoptadas en las Reuniones de Presidentes;
- b) Velar por que se cumplan las disposiciones del presente Protocolo y de sus instrumentos complementarios o actos derivados;
- c) Establecer las políticas sectoriales y presentar por conducto de su Presidente, al Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, las propuestas que sean necesarias en concordancia con las directrices generales emanadas de las Reuniones de Presidentes;
- d) Someter, por conducto de su Presidente, al Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, el Proyecto de Presupuesto de la organización central del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA;
- e) Proponer al Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, el establecimiento de las Secretarías órganos subsidiarios que estime convenientes para el efectivo cumplimiento de los objetivos el SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, especialmente para hacer posible la participación de todos los sectores vinculados con el desarrollo integral de la región y el proceso global de integración;
- f) Aprobar los Reglamentos e Instrumentos que se elaboren por las Secretarías u otros órganos Secretarías del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA;
- g) Revisar los informes semestrales de actividades de la Secretaría General y demás Secretarías trasladarlos, con las observaciones y recomendaciones de los Consejos de Ministros respectivos, al Consejo de Ministros de Relaciones



Exteriores, por lo menos un mes antes de la celebración de su última reunión previa a la REUNIÓN DE PRESIDENTES, para que este último las eleve a dicha Reunión;

- h) Las demás que señale el presente Protocolo y sus Instrumentos derivados o complementarios.

#### **SECRETARIA GENERAL**

**Artículo 25.-** La Secretaría General estará a cargo de un Secretario General, nombrado por la REUNIÓN DE PRESIDENTES por un período de cuatro años.

**Artículo 26.-** El Secretario General es el más alto funcionario administrativo del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA y tiene la representación legal de la misma.

El Secretario General deberá ser nacional de cualquiera de los Estados Miembros, persona de reconocida vocación integracionista, con alto grado de imparcialidad, independencia de criterio e integridad.

El Secretario General tendrá las atribuciones siguientes:

- a) Representar al SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA en el ámbito internacional de conformidad a lo establecido en el presente Protocolo y cuando le sea encomendado por el Consejo de Ministros;
- b) Ejecutar o coordinar la ejecución de los mandatos que deriven de las Reuniones de Presidentes, Consejos de Ministros y Comité Ejecutivo;
- c) Elaborar el Reglamento Administrativo y otros instrumentos de la Secretaría General y someterlo a la consideración del Comité Ejecutivo;
- d) Gestionar y suscribir, previa aprobación del Consejo de Ministros competente, instrumentos internacionales enmarcados en el ámbito de sus competencias de conformidad a los principios y propósitos del presente Instrumento;
- e) Gestionar ante Estados, grupos de Estados, organismos y otros entes internacionales, la cooperación financiera y técnica necesaria para el buen funcionamiento del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA y el logro de los objetivos centroamericanos, y en tal sentido, suscribir contratos, convenios y aceptar donaciones y otros aportes extraordinarios;
- f) Formular su programa de labores, elaborar su informe anual de actividades y el proyecto de presupuesto, los cuales presentará al Comité Ejecutivo;
- g) Participar con voz en todos los órganos del SISTEMA DE LA INTEGRACION



CENTROAMERICANA, actuar como la Secretaría permanente de las Reuniones de Presidentes, asegurando también los servicios de Secretaría y los servicios técnicos y administrativos que fueran necesarios;

- h) Velar por el cumplimiento de las disposiciones de este Protocolo y de sus instrumentos derivados y complementarios y por la ejecución eficaz de las decisiones de las Reuniones de Presidentes y del Consejo de Ministros, por todos los organismos e instituciones de integración. A este efecto, el Secretario General se podrá reunir con dichos organismos e instituciones, cuando lo estime oportuno o por indicación del Comité Ejecutivo;
- i) Gestionar ante los Estados Miembros el efectivo aporte correspondiente al Presupuesto Ordinario y los extraordinarios si los hubiere;
- j) Nombrar y remover el personal técnico y administrativo de la Secretaría General de conformidad al Reglamento respectivo y tomando debidamente en cuenta un criterio proporcional de representación de las nacionalidades de los Estados Miembros;
- k) Llamar la atención de los órganos del Sistema sobre cualquier situación que, a su juicio, pueda afectar el cumplimiento de los propósitos o de los principios del Sistema o amenazar su ordenamiento institucional;
- l) Ejercer las demás atribuciones que le confiere el presente Protocolo o que le asignen los órganos superiores y las que resulten de sus instrumentos complementarios o derivados.

**Artículo 27.-** La Secretaría General y el Personal de la Secretaría actuarán tomando únicamente en cuenta su servicio exclusivo al SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA y no solicitarán ni recibirán instrucciones de Gobierno alguno.

Cada uno de los Estados Miembros se obliga a respetar el carácter centroamericanista del personal de la Secretaría General y a no tratar de ejercer influencia alguna en el desempeño de sus funciones.

**Artículo 28.-** La Secretaría que se ocupará de los asuntos económicos será la Secretaría Permanente del Tratado General de Integración Económica Centroamericana (SIECA), la cual conservará la personería jurídica, atribuciones y funciones que le asigna dicho Tratado.

La SIECA informará de sus actividades a la Secretaría General, a fin de promover el desarrollo armónico y equilibrado, de los aspectos económicos, con los aspectos políticos, sociales y culturales, en la perspectiva de la integración global de la región centroamericana.



## DISPOSICIONES GENERALES

**Artículo 29.-** El SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA tendrá personalidad jurídica y su sede en San Salvador, República de El Salvador, Estado con el cual concluirá un Acuerdo de Sede para la organización central del Sistema.

**Artículo 30.-** El SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA gozará internacionalmente y en cada uno de los Estados Miembros de capacidad jurídica para el ejercicio de sus funciones y el cumplimiento de sus propósitos. Podrá, en particular, adquirir o enajenar bienes muebles e inmuebles, celebrar contratos y acuerdos, comparecer en juicio, conservar fondos en cualquier moneda y hacer transferencias.

**Artículo 31.-** El SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, podrá, en el marco de sus competencias, celebrar con terceros Estados u organismos, tratados o acuerdos de conformidad a los propósitos y principios del presente Instrumento. Podrá también concluir acuerdos de asociación con terceros Estados, en donde se estipulen derechos y obligaciones recíprocas y, en su caso, se tenga en cuenta el carácter equitativo y complementario del trato que debe lograrse para el SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA en sus relaciones con organismos o Estados de mayor desarrollo.

Las iniciativas o propuestas correspondientes las someterá el Secretario General a la consideración del Comité Ejecutivo, que las elevará, con sus observaciones y recomendaciones, al Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores.

Las comunicaciones telefónicas o electrónicas o de otra naturaleza y la correspondencia del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA, gozarán de franquicias en el territorio de los Estados Miembros.

**Artículo 32.-** Los Estados Miembros del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA contribuirán a su sostenimiento, incluyendo al de sus organismos, con cuotas iguales.

**Artículo 33.-** El Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores y Responsables de la Integración Económica y el Desarrollo Regional organizará y pondrá en funcionamiento un sistema de auditoría y fiscalización financiera de los Órganos e Instituciones del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA.

Los resultados de la auditoría y fiscalización financiera se publicarán anualmente en los Diarios Oficiales de los Estados Miembros.

**Artículo 34.-** Los instrumentos complementarios o derivados que se suscriban de conformidad con las disposiciones del presente Protocolo podrán entrar en vigencia mediante acuerdos ejecutivos.



51

**Artículo 35.-** Este protocolo y sus instrumentos complementarios y derivados prevalecerán sobre cualquier Convenio, Acuerdo o Protocolo suscrito entre los Estados Miembros, bilateral o multilateralmente, sobre las materias relacionadas con la integración centroamericana. No obstante, quedan vigentes entre dichos Estados las disposiciones de aquellos Convenios, Acuerdos o Tratados siempre que las mismas no se opongan al presente instrumento u obstaculicen el logro de sus propósitos y objetivos.

Toda controversia sobre la aplicación o interpretación de las disposiciones contenidas en el presente Protocolo y demás instrumentos a que se refiere el párrafo anterior, deberá someterse a la Corte Centroamericana de Justicia.

**Artículo 36.-** El presente Protocolo será aprobado o ratificado por los Estados de Centroamérica, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador será depositario inicial de los Instrumentos de Ratificación y Adhesión del presente Instrumento, debiendo trasladarlos, para su depósito final, a la Secretaría General cuando ésta entre en funciones.

Este Protocolo tendrá duración indefinida y entrará en vigencia para los Estados que lo hayan ratificado, ocho días después de la fecha en que la mayoría de los Estados signatarios de la Carta de la ODECA depositen sus instrumentos de ratificación.

Una vez en vigencia se depositará copia certificada de las mismas en las Secretarías Generales de la ONU y de la OEA.

El presente Protocolo queda abierto a la adhesión de Belice, que también podrá negociar un acuerdo de asociación o vinculación.

**Artículo 37.-** Los proyectos de reformas al Protocolo serán sometidos a consideración de la REUNIÓN DE PRESIDENTES, por intermedio del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores.

**Artículo 38 -** Este Instrumento no admite reservas.

#### **DISPOSICIONES TRANSITORIAS**

**Artículo 1.-** Los Órganos e Instituciones creados en el marco del Procedimiento para Establecer la Paz Firme y Duradera en Centroamérica y los originados en esfuerzos integracionistas precedentes a este Protocolo serán parte del SISTEMA DE LA INTEGRACION CENTROAMERICANA si fueren compatibles con

2

sus propósitos, principios y con la estructura orgánica, de acuerdo al estudio de los ordenamientos jurídicos institucionales.

**Artículo 2.-** Mientras se integra el Comité Ejecutivo, sus atribuciones las asumirá directamente el Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores.

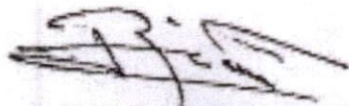
**Artículo 3.-** Para los efectos de lo establecido en el párrafo 2 del Artículo 35 y en tanto no esté integrada la Corte Centroamericana de Justicia, las controversias sobre la aplicación o interpretación de las disposiciones contenidas en el presente Protocolo deberá conocerlas el Consejo Judicial Centroamericano.

**Artículo 4.-** Para los efectos de lo previsto en el Artículo 12 con respecto al Parlamento Centroamericano, tal disposición se aplicará a los Estados que ya han efectuado la ratificación del Tratado Constitutivo y sus Protocolos.

EN FE DE LO CUAL, los Presidentes Constitucionales de las Repúblicas Centroamericanas firman el presente Protocolo en seis originales en la ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, República de Honduras, a los trece días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y uno.

**PROTOCOLO DE TEGUCIGALPA  
A LA CARTA DE LA ORGANIZACIÓN DE ESTADOS CENTROAMERICANOS  
(ODECA)**

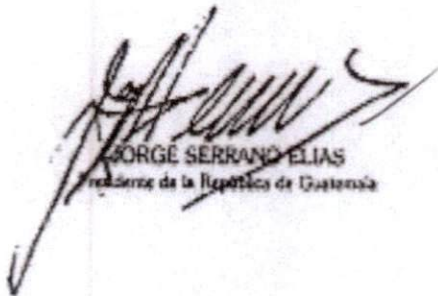




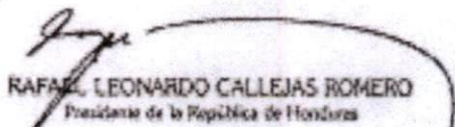
RAFAEL ANGEL CALDERON FOURNIER  
Presidente de la República de Costa Rica



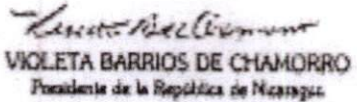
ALFREDO F. CRISTIANI BURKARD  
Presidente de la República de El Salvador



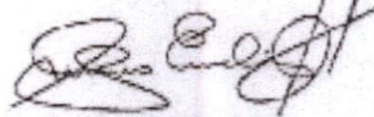
JORGE SERRANO ELIAS  
Presidente de la República de Guatemala



RAFAEL LEONARDO CALLEJAS ROMERO  
Presidente de la República de Honduras



VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO  
Presidente de la República de Nicaragua



GUILLERMO ENDARA GALIMANY  
Presidente de la República de Panamá

# **PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE**



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade, adopted at Rotterdam, Netherlands, on 10 September 1998, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel  
(Under-Secretary-General  
for Legal Affairs)

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international, adoptée à Rotterdam (Pays-Bas) le 10 septembre 1998, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique  
(Secrétaire général adjoint  
aux affaires juridiques)

United Nations, New York  
17 November 1998

Organisation des Nations Unies  
New York, le 17 novembre 1998

**EL CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL, ADOPTADO POR LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS, CELEBRADA EN ROTTERDAM, HOLANDA CON FECHA 10 DE SEPTIEMBRE DE 1998, fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala mediante Decreto No. 33-2009, emitido el 23 de septiembre de 2009, el Instrumento de Adhesión fue firmado por el Presidente de la República el 25 de enero de 2010, el cual fue depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas el 10 de abril de 2010 y de conformidad con lo establecido en el numeral 2 del Artículo 20 del Convenio, este entró en vigor para Guatemala a partir del 18 de julio de 2010.**



## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Acuérdase designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación a través de la Unidad de Normas y Regulaciones, como Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del Convenio.

### ACUERDO GUBERNATIVO No. 102-2010

Guatemala, 5 de abril del 2010

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

#### CONSIDERANDO:

Que Guatemala honrará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, al respeto y defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados.

#### CONSIDERANDO:

Que el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento Fundamentado previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios celebrada en Rotterdam, Holanda con fecha 10 de septiembre de 1998, tiene como objetivo promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de las Partes en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños; así como el intercambio de información acerca de sus características, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación, difundiendo esas decisiones a las Partes.

#### CONSIDERANDO:

Que el Convenio a que se refiere el considerando anterior, fue aprobado por el Congreso de la República mediante Decreto número 33-2009 de fecha 23 de septiembre de 2009, y el correspondiente Instrumento de Adhesión, emitido con fecha 25 de enero de 2010.

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo establecido en el Artículo 93 de la Constitución Política de la República: El Estado controlará la calidad de los productos alimenticios, farmacéuticos, químicos y de todos aquellos que puedan afectar la salud y bienestar de los habitantes. Velará por el establecimiento y programación de la atención primaria de la salud, y por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas; y que el Artículo 4 del Convenio está relacionado, señala que cada Parte designará una Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del mismo.

#### POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere el Artículo 183, literal e) de la Constitución Política de la República,

#### ACUERDA:

**ARTÍCULO 1.** Designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación a través de la Unidad de Normas y Regulaciones, como Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del Convenio.

**ARTÍCULO 2.** El presente acuerdo empezará a regir el día de su publicación en el Diario de Centro América.

#### COMUNIQUESE.



ALVARO COLOM CABALLEROS

El Ministro de Relaciones Exteriores Secretario General de la Presidencia

HAROLDO RODAS MELGAR



CARLOS LAROS OCHAJA

6-508-2010-22-Julio



## MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

Acuérdase derogar el Acuerdo Ministerial número 221-2001 de fecha diez de julio de dos mil uno, emitido por este Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

### ACUERDO MINISTERIAL NÚMERO 107-2010

Guatemala, 12 de julio de 2010

EL MINISTRO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo que establece el artículo 194 literal f) de la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado, dirigir, conducir, manejar e inspeccionar todos los negocios relacionados con su Ministerio.

#### CONSIDERANDO:

Que mediante Acuerdo Ministerial número 221-2001, de fecha diez de julio de dos mil uno, cobró vigor el Reglamento para el Control, Distribución y Venta de Reglamentos Interiores de Trabajo.

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con el principio de igualdad las leyes y tratados prevalecen sobre los reglamentos, por lo que cuando se ven las disposiciones que contradicen con las normas de jerarquía superior, que al analizar el contenido del Reglamento para el Control, Distribución y Venta de Reglamentos Interiores de Trabajo, se llega a la conclusión que este cuerpo legal vulnera el artículo principio de igualdad, en virtud que contiene normas que contradicen el Código de Trabajo, acerca de los requisitos que se deben cumplir en la redacción de Reglamentos Interiores de Trabajo. Por lo expuesto, es necesario y conveniente derogar el actual Reglamento, por lo que corresponde al Ministerio de todas las facultades a los empleadores para que redacten sus propios Reglamentos Interiores de Trabajo, a fin de lo que sobre la materia regule el Código de Trabajo, que está sujeta a la aprobación de un instrumento que se aplicará para el efecto.

#### POR TANTO:

Con base en lo considerado y a tenor de lo prescrito por los Artículos 194, literales e) y f) de la Constitución Política de la República de Guatemala; 63 literales e) y f) de la Ley del Organismo Ejecutivo y 9 de la Ley del Organismo Judicial.



PALACIO NACIONAL, Guatemala, siete de octubre del año dos mil nueve.



PUBLIQUESE Y CUMPLASE

COEOM CABALLEROS

Miguel Ángel Ibarra Guevara  
Vicepresidente de Relaciones  
Exteriores  
Secretaría del Despacho

José Roberto Alejo Sánchez  
Presidente

S 620-2009-13 octubre



## CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

### DECRETO NÚMERO 33-2009

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

#### CONSIDERANDO:

Que el objeto fundamental del Convenio de Rotterdam es promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de los países Parte del Convenio en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos, a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños, así como contribuir a su utilización ambientalmente racional, facilitando el intercambio de información acerca de sus características, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación y difundiendo esas decisiones a las Partes.

#### CONSIDERANDO:

Que conforme los artículos 149 y 151 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el Estado normará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales, con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz, el respeto y la defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados. Asimismo, el Estado mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados cuyo desarrollo económico, social y cultural sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas.

#### CONSIDERANDO:

Que el artículo 96 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el cual se refiere al control de calidad de productos, especifica que el Estado controlará la calidad de los productos alimenticios, farmacéuticos, químicos y de todos aquellos que puedan afectar la salud y bienestar de los habitantes. Velará por el establecimiento y programación de la atención primaria de la salud, y por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas.

#### POR TANTO:

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literales a) y b) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

#### DECRETA:

Artículo 1. Se aprueba el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios, celebrada en Rotterdam, Holanda, con fecha 10 de septiembre de 1990.

Artículo 2. El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

REMITASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.

EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL VEINTITRÉS DE SEPTIEMBRE DE DOS MIL NUEVE.

JOSE ROBERTO ALEJO SANCHEZ  
PRESIDENTE

SAURA ESTRADA MANGILLA  
SECRETARIA

REYNALDO ESTRADA ROCA  
SECRETARIO

PALACIO NACIONAL, Guatemala, siete de octubre del año dos mil nueve.



PUBLIQUESE Y CUMPLASE

COEOM CABALLEROS

Miguel Ángel Ibarra Guevara  
Vicepresidente de Relaciones  
Exteriores  
Secretaría del Despacho

José Roberto Alejo Sánchez  
Presidente

S 627 2009-13 octubre



## CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

### ACUERDO NÚMERO 23-2009

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con los artículos 206, 217 y 218 de la Constitución Política de la República de Guatemala, los magistrados titulares de la Corte de Apelaciones y otros Tribunales colegiados de igual categoría, serán electos por el Congreso de la República por un periodo de cinco años, ejerciendo la función jurisdiccional propia del Organismo Judicial.

#### CONSIDERANDO:

Que los magistrados de la Corte de Apelaciones y otros Tribunales colegiados de igual categoría, serán electos de la nómina de candidatos propuestos por la Comisión de Postulación correspondiente, y será integrada como lo establece la Carta Magna; por lo que, habiéndose cumplido con el procedimiento constitucionalmente establecido, corresponde emitir la respectiva disposición con el propósito de dar forma jurídica a la elección efectuada.

#### CONSIDERANDO:

Que las funciones y atribuciones de las magistraturas de la Corte de Apelaciones y otros Tribunales colegiados de igual categoría, constituyen puntos fundamentales en la administración de justicia, siendo los encargados de conocer en grado las resoluciones de los Juzgados de primera instancia, por lo que para ocupar dichas magistraturas debe elegirse a los abogados que han demostrado, durante su trayectoria profesional, la experiencia necesaria en pro de la administración de justicia en el país.

#### POR TANTO:

En ejercicio de las atribuciones que establecen los artículos 165 literal f), 217 y 222 de la Constitución Política de la República de Guatemala: 87 del Decreto Número 2-89, Ley del Organismo Judicial, y 100 numeral 2) del Decreto Número 83-94, Ley Orgánica del Organismo Legislativo, ambos del Congreso de la República.



**Aprueba el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del  
Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo  
a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos  
Objeto de Comercio Internacional**

**DECRETO NÚMERO 33-2009**

**EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**

**CONSIDERANDO:**

Que el objeto fundamental del Convenio de Rotterdam es promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de los países Parte del Convenio en la esfera del comercio Internacional de ciertos productos químicos peligrosos, a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños, así como contribuir a su utilización ambientalmente racional, facilitando el intercambio de información acerca de sus características, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación y difundiendo esas decisiones a las Partes.

**CONSIDERANDO:**

Que conforme los artículos 149 y 151 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el Estado normará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales, con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz, el respeto y la defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados. Asimismo, el Estado mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados cuyo desarrollo económico, social y cultural sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas.

**CONSIDERANDO:**

Que el artículo 96 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el cual se refiere al control de calidad de productos, especifica que el Estado controlará la calidad de los productos alimenticios, farmacéuticos, químicos y de todos aquellos que puedan afectar la salud y bienestar de los habitantes. Velará

por el establecimiento y programación de la atención primaria de la salud, y por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas.

**POR TANTO:**

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literales a) y l) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

**DECRETA:**

**Artículo 1.** Se aprueba el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios, celebrada en Rotterdam, Holanda, con fecha 10 de septiembre de 1998.

**Artículo 2.** El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

**REMÍTASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.**

**EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL VEINTITRÉS DE SEPTIEMBRE DE DOS MIL NUEVE.**

JOSÉ ROBERTO ALEJOS CÁMBARA  
PRESIDENTE

MAURA ESTRADA MANSILLA  
SECRETARIA

REYNABEL ESTRADA ROCA  
SECRETARIO

PALACIO NACIONAL: Guatemala, siete de octubre del año dos mil nueve.

**PUBLÍQUESE Y CUMPLASE**

**COLOM CABALLEROS**

Aníbal Samayoa Salazar  
Subsecretario General  
de la Presidencia de la República  
Encargado del Despacho



**SECRETARIA DE TRATADO DE  
RECURSOS FITOGENETICOS PARA  
LA ALIMENTACION Y AGRICULTURA**



# Diario de CentroAmérica



www.dca.gob.gt Director: Luis Eduardo Marroquín Godoy

Decano de la Prensa Centroamericana Órgano Oficial de la República de Guatemala

TOMO CCLXXVIII

Guatemala, VIERNES 9 de diciembre 2005

NÚMERO 20

## SUMARIO

### ORGANISMO LEGISLATIVO

CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA  
DECRETO NÚMERO 86-2005

### ORGANISMO EJECUTIVO

#### PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Acuérdase crear la Comisión Temporal de Seguimiento al Acuerdo Sobre Bases para la incorporación de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca —URNG— a la Legalidad (CSJ).

#### MINISTERIO DE GOBERNACIÓN

Acuérdase emitir las siguientes: REFORMAS AL ACUERDO GUBERNATIVO No. 318-2003 de fecha 19 de mayo de 2003, Reglamento de la Ley Orgánica de la Contraloría General de Cuentas.

Acuérdase autorizar el funcionamiento de la entidad SERVICIOS AVANZADOS DE SEGURIDAD, SOCIEDAD ANÓNIMA, propietaria de la empresa SAS, para que preste servicio privado de seguridad la que regirá su funcionamiento de conformidad con los estatutos establecidos por el Ministerio de Gobernación.

#### MINISTERIO DE FINANZAS PÚBLICAS

Acuérdase transferir a la Municipalidad de Patzún del Departamento de Chimaltenango, la Recaudación y Administración del Impuesto Único Sobre Inmuebles de su jurisdicción.

Acuérdase aprobar el Convenio de Donación de Productos Agrícolas bajo el Programa Alimentos para el Progreso, suscrito entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Estado de Guatemala, el 22 de septiembre 2005.

### PUBLICACIONES VARIAS

#### MUNICIPALIDAD DE GUATEMALA

Acuérdase emitir el siguiente: REGLAMENTO ESPECÍFICO QUE REGULA LA VENTA, UTILIZACIÓN Y MANIPULACIÓN DE ARTÍCULOS O PRODUCTOS PIROTÉCNICOS EN EL MUNICIPIO DE GUATEMALA.

#### JUNTA MONETARIA

RESOLUCIÓN JM-166-2005

COMISIÓN NACIONAL DE ENERGÍA ELÉCTRICA  
RESOLUCIÓN CNEE-170-2005

### ANUNCIOS VARIOS

Matrimonios ♦ Constituciones de sociedad ♦ Modificaciones de sociedad ♦ Patentes de invención ♦ Registro de marcas ♦ Títulos supletorios ♦ Edictos ♦ Remates.

#### ATENCIÓN ANUNCIANTES IMPRESIÓN SE HACE CONFORME ORIGINAL

Toda impresión en la parte legal del Diario de Centro América, se hace respetando el original. Por lo anterior, esta Administración ruega al público tomar nota.

## ORGANISMO LEGISLATIVO



## CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

### DECRETO NÚMERO 86-2005

#### EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

#### CONSIDERANDO:

Que durante el 31° Período de Sesiones de la Conferencia de la FAO, celebrado en noviembre de dos mil uno, se suscribió el Tratado Internacional Sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, el cual fue firmado por la República de Guatemala con fecha doce de junio de dos mil dos.

#### CONSIDERANDO:

Que el Tratado de mérito contiene disposiciones y regulaciones que en su aplicación beneficiarán a los países que lo aprueben; y considerando que en el caso de nuestro país, éste posee una gran riqueza en materia de recursos fitogenéticos, así como el hecho que una gran parte de la población se dedica a las actividades agrícolas como medio de subsistencia, dependiendo de ello su propio bienestar.

#### CONSIDERANDO:

Que el artículo 183 de la Constitución Política de la República de Guatemala otorga al Presidente de la República la facultad de dirigir la política exterior y celebrar, ratificar y denunciar Tratados, y siendo que el Tratado Internacional Sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura ha cumplido con los requisitos previos de análisis y discusión, siendo en todos los ámbitos del mismo favorable a nuestro país.

#### PORTANTO:

En ejercicio de las atribuciones que le confieren los incisos a) y l) del artículo 171 de la Constitución Política de la República.

#### DECRETA:

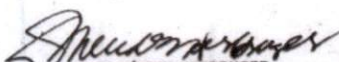
Artículo 1. Aprobar el Tratado Internacional Sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, adoptado por el 31° Período de Sesiones de la Conferencia de la FAO, celebrado en noviembre de 2001, firmado por la República de Guatemala el 12 de junio de 2002.


Artículo 2. El presente Decreto fue declarado de urgencia nacional con el voto favorable de más de las dos terceras partes del número total de diputados que integran el Congreso de la República, aprobado en un solo debate y entrará en vigencia el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

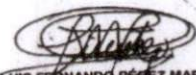
REMÍTASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.

EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL QUINCE DE NOVIEMBRE DE DOS MIL CINCO.



  
JORGE MÉNDEZ HERRBRUGER  
PRESIDENTE

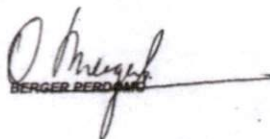
  
MAURICIO NORIEGA LEÓN CORADO  
SECRETARIO

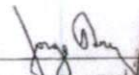
  
LUIS FERNANDO PÉREZ MARTÍNEZ  
SECRETARIO

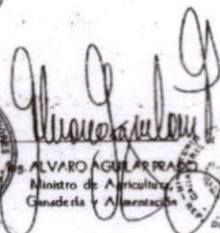
PALACIO NACIONAL: Guatemala, 30 de noviembre del año dos mil cinco.

PUBLIQUESE Y CUMPLASE



  
OSCAR BERGER

  
Jorge Ortiz Abulard  
Ministro de Relaciones Exteriores

  
ALVARO AGUILAR PRADO  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

  
Jorge Ortiz Abulard  
Ministro de Relaciones Exteriores

(E-787-2005) 09 diciembre

#### ORGANISMO EJECUTIVO

### PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Acuérdase crear la Comisión Temporal de Seguimiento al Acuerdo Sobre Bases para la incorporación de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca —URNG— a la Legalidad (CSI).

ACUERDO GUBERNATIVO No. 658-2005

Guatemala, 7 de diciembre de 2005.

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

#### CONSIDERANDO:

Que el Estado de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca —URNG— con fecha 29 de diciembre de 1996, suscribieron los Acuerdos de Paz y dentro de dichas bases se pactó la incorporación de la URNG a la legalidad, a la vida civil, política, socioeconómica e institucional del país en función de la aplicación del Acuerdo sobre Cronograma de Implementación, Cumplimiento y Verificación de dichos Acuerdos.

#### CONSIDERANDO:

Que la construcción de una nación democrática, multiétnica, pluricultural y multilingüe, con justicia social, requiere de la participación equitativa de todos los ciudadanos y ciudadanas, en un marco de pleno pluralismo político e ideológico, por lo que tomando en cuenta que la etapa de incorporación de la URNG a la legalidad no se ha concluido en definitiva, es necesario proveer los apoyos necesarios para consolidarla, creando al ente encargado de institucionalizar dichas atribuciones para dar seguimiento a dicha incorporación.

#### POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere el artículo 163 literal e) de la Constitución Política de la República y con fundamento en el artículo 5º de la Ley del Organismo Ejecutivo,

#### ACUERDA:

Artículo 1. Creación. Se crea la Comisión Temporal de Seguimiento al Acuerdo Sobre Bases para la Incorporación de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca —URNG— a la Legalidad (CSI), como ente encargado de impulsar la finalización del programa de incorporación oportunamente aprobado por la Comisión Especial de Incorporación (CEI) y lograr así la incorporación definitiva en el marco de las definiciones del propio Acuerdo.

Artículo 2. Integración. La referida Comisión será integrada en la forma siguiente:

- César Amílcar Pantaleón Herrera y Enrique Eduardo Aguirre Cantero, en representación del Gobierno de la República y como suplente Elmen Vosbell Mérida Méndez.
- Ángel Berna Gil y Jorge Macías Frias, en representación de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca —URNG— y como suplente Patricia Castillo Huertas.
- Un representante del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo —PNUD—.

Artículo 3. Secretaría Ejecutiva. Se deberá crear una Secretaría Ejecutiva, que viabilice las responsabilidades que la Comisión le designe.

Artículo 4. Funcionamiento. La Comisión se reunirá de acuerdo a las convocatorias que realice la Secretaría Ejecutiva y sus decisiones se adoptarán por consenso.

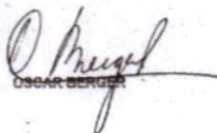
Artículo 5. Asesoría Técnica. La Secretaría de la Paz aportará los recursos humanos y financieros para dotar de asistencia técnica a cada una de las partes, cuando así lo requieran y según las posibilidades presupuestarias de la misma.

Artículo 6. Temporalidad de la Comisión. La Comisión de Seguimiento al Acuerdo sobre Bases para la Incorporación de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca a la Legalidad (CSI), permanecerá en funciones durante un periodo de seis meses y deberá rendir informe de su trabajo y divulgar los resultados del mismo.

Artículo 7. El presente Acuerdo empieza a regir el día siguiente de su publicación en el Diario de Centro América.

#### COMUNIQUESE:



  
OSCAR BERGER

  
CARLOS VIESCA  
MINISTRO DE COMUNICACION

  
Jorge Ortiz Abulard  
Ministro General  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA



(E-786-2005) — 9 — diciembre





**Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations**



**International Treaty  
on Plant Genetic Resources  
for Food and Agriculture**

## RESOLUTION 17/2023

### WORK PROGRAMME AND BUDGET 2024–2025

#### THE GOVERNING BODY,

##### *Recalling that:*

- a) The FAO Governing Bodies have determined that the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (International Treaty) is a priority FAO activity;
- b) The FAO Conference has recommended that “statutory bodies and conventions will be strengthened, enjoying more financial and administrative authority within the framework of FAO and a greater degree of self-funding by their Members”;

##### *Recognizing that:*

- a) The execution of the Work Programme is subject to adequate resources being available, in a timely manner, within the Core Administrative Budget, the Special Fund for Agreed Purposes, as well as other resources that are not under the direct control of the Governing Body but are addressed in the Funding Strategy, and this will be essential to the future functioning, integrity and effectiveness of the International Treaty;
  - b) The Core Administrative Budget is structurally under-resourced, impacting the execution of the Work Programme;
1. *Thanks* the Secretariat for providing information on implementation of the Work Programme and Budget of the previous biennium, and its efforts to improve transparency and accountability, including through reporting on the outcomes and impact of activities under the Work Programme, and *requests* the Secretariat to continue these efforts;
  2. *Requests* the Secretariat to provide a financial update to the Bureau of the Eleventh Session, to include information on the actual income and actual expenditure for the 2020 – 2021 and 2022 – 2023 biennia, and information on the balance carried forward from previous biennia;
  3. *Adopts* the International Treaty’s Work Programme and the Core Administrative Budget for the Biennium 2024–2025, as contained in Annex 1 to this Resolution, recognizing that all proposed activities are subject to the availability of funding;
  4. *Adopts* the indicative scale of contributions, in accordance with Financial Rule V.1 b), as contained in Annex 3 to this Resolution;
  5. *Confirms* the authorization to the Secretary, on an exceptional basis, to draw upon the available carry-forward balances from prior financial periods an amount up to USD 173,465 to offset contributions in the 2024–2025 biennium, provided that the use of the balance does not reduce the working capital reserve, and that any such utilization be distributed to the work programme proportionate to the approved budget;
  6. *Urges* all Contracting Parties to provide the resources required in the Core Administrative Budget, recognizing that the budget as adopted reflects the consensus of Contracting Parties, including in regard to voluntary payments in accordance with Annex 3 to this Resolution;



7. *Requests* the Secretariat to maintain and regularly keep an updated, accessible, exhaustive and up-to-date information section on the International Treaty website Treaty, reflecting the status of payments to the Core Administrative Budget;
8. *Notes with concern* that the number of Contracting Parties that contribute to the Core Administrative Budget remains low, and *urges* Contracting Parties that make no, or only limited contributions, to make contributions to the Core Administrative Budget;
9. *Requests* the Secretary to explore, under the guidance of the Bureau, possible mechanisms or approaches to improve the rate of contributions to the Core Administrative Budget by Contracting Parties, including lessons that may be learnt from other similar instruments, and to report back to the Governing Body at its Eleventh Session;
10. *Approves*, on an exceptional one-time basis, the supplementary appropriation of carry-forward from previous biennia, an amount up to USD 408 404 to fund up to four formal meetings of the Ad-hoc Working Group on the Enhancement of the Functioning of the Multilateral System, and *notes* that this approval does not create a precedent for future Work Programmes and Budgets of the Governing Body;
11. *Recommends* the project proposals contained in the Addendum to Annex 1 to this Resolution to donor Governments and institutions, and *invites* them to provide the funding necessary for the implementation of these projects, which will be critical for the continued successful implementation of the International Treaty in the 2024–2025 biennium, in particular by contributing to the Special Fund for Agreed Purposes;
12. *Invites* States that are not Contracting Parties, intergovernmental organizations, non-governmental organizations and other entities to also contribute to the Core Administrative Budget, consistent with relevant FAO rules;
13. *Takes note* of the contribution from FAO of USD 2 million, and *thanks* it for its continued support to implementation of the International Treaty;
14. *Noting* the determination by FAO Governing Bodies that the International Treaty is a priority FAO activity, *encourages* FAO to increase, through the appropriate processes and procedures, the contribution to the International Treaty and mobilizing additional financial resources for its work;
15. *Invites* Contracting Parties that are also members of relevant Governing Bodies of FAO to consider possibilities for enhancing sustainable regular programme funding for the International Treaty, as appropriate;
16. *Decides* to retain the level of the Working Capital Reserve at USD 580 000;
17. *Notes* that Contracting Parties that have not contributed to the Working Capital Reserve will be requested to contribute the balance necessary to bring the reserve up to its established level, in the call for contributions for the 2024–2025 biennium, by separate voluntary contributions, in addition to their voluntary contributions to the Core Administrative Budget;
18. *Approves* the Secretariat staffing structure for the Biennium 2024–2025 set out in Annex 2 to this Resolution, recognizing that the precise staffing arrangements are a matter of the normal executive authority of the Secretary;
19. *Thanks* those Governments that have generously donated substantial funds for additional project activities, outside the Core Administrative Budget, in support of implementation of the International Treaty and, in particular, implementation of the Work Programme for the 2022–2023 biennium;
20. *Thanks* the Government of Italy for the staff resources that it has made available to support and extend the activities of the International Treaty;
21. *Encourages* Contracting Parties to contribute to the Special Fund for Agreed Purposes, to support projects that will be critical for the continued successful implementation of the International Treaty in the 2024–2025 biennium;



22. **Confirms** that Contracting Parties that are developing countries and countries with economies in transition should be informed by the Secretary, in a timely manner before a meeting, of the availability of resources to support their participation in that meeting from the Fund referred to in the International Treaty's Financial Rule VI.2 c), and that, where such funding is limited, priority should be given to the least developed countries;
23. **Encourages** Contracting Parties and other donors to replenish the Fund to Support the Participation of Developing Countries in the amount of USD 700 000 for the 2024–2025 biennium, and **requests** the Secretary to include a call for funds to this effect in the annual letters calling for contributions to the Core Administrative Budget;
24. **Agrees and collectively grants its advance consent** to the budget revisions to the Special Fund for Agreed Purposes and the Trust Fund to Support the Participation of Developing Countries that may arise from any additional contribution to these Trust Funds, in accordance with the financial rules or administrative requirements of FAO and with the Funding Strategy of the International Treaty;
25. **Agrees** that all interests accruing to the multi-donor Trust Funds of the International Treaty be used in accordance with the terms and purposes of the respective Funds;
26. **Invites** FAO to take into account the specific nature and structure of the International Treaty's Trust Funds and to make necessary arrangements to minimize administrative burdens that might impede the receipt of contributions into those funds;
27. **Requests** the Secretary to continue to seek opportunities to hold International Treaty meetings virtually and back-to-back with other relevant meetings, to save on travel and other costs, without negatively impacting the delivery of the agreed work programme;
28. **Requests** the Secretary to submit a draft Work Programme and Budget for the Biennium 2026–2027, including a Secretariat staffing table and a Draft Resolution, for the consideration of the Governing Body at its Eleventh Session;
29. **Requests** the Secretary to provide a detailed financial report and statement, and a summary narrative report on the implementation of the Work Programme 2024–2025, at least six weeks in advance, to the Eleventh Session of the Governing Body.

**Annexes to the Resolution:**

Annex 1: Work Programme and the Core Administrative Budget for the Biennium 2024–2025

Addendum to Annex 1: Donor-supported activities under the Special Fund for Agreed Purposes

Annex 2: Secretariat staffing structure for the Biennium 2024–2025

Annex 3: Indicative Scale of Contributions



---

*Annex 1*

---

**Work Programme for the 2024-2025 Biennium****I. INTRODUCTION**

1. It is recalled that due to the global COVID-19 pandemic, the Ninth Session of the Governing Body, originally scheduled to hold in 2021, was significantly postponed to September 2022. The disruptions caused by the extraordinary situation also led to the approval of the *interim* budget, for 2022 only, by the Governing Body at its First Special Session, held in December 2021, to ensure that the Governing Body's functions and the necessary operations of the Secretariat continue effectively throughout the year 2022.
2. The organisation of the Ninth Session of the Governing Body during the gradual to limited easing of the restrictions and measures put in place in response to the global pandemic presented significant procedural and logistic challenges for the Session. The after-effects of the pandemic are still being felt or dealt with in the ongoing activities of the Treaty and the work of the Governing Body.
3. At the Ninth Session in September 2022, the Governing Body, on an exceptional basis, decided to hold the Tenth Session in the last quarter of 2023, to realign the cycle of the Session of the Governing Body with that of the FAO financial period. This meant that there were, effectively, three Sessions of the Governing Body within a period of three years, during and after which very significant developments occurred.
4. After the Ninth Session of the Governing Body, the Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework (GBF) was adopted by the fifteenth meeting of the Conference of the Parties (COP15) to the Convention on Biological Diversity (CBD), in December 2022. This marked a major development for the global biodiversity community and has focused greater attention on the work of the International Treaty and its achievements to date, in particular, in relation to access and benefit-sharing and sustainable use.
5. As agreed by the Bureau of the Tenth Session, the intersessional subsidiary bodies have been considering the possible implications of the GBF for the International Treaty, in their respective areas of work, with a view to making relevant observations and recommendations for consideration by the Governing Body at this Session.
6. One of the key FAO strategies, to which the International Treaty contributes, is the FAO Strategy on Mainstreaming Biodiversity across Agricultural Sectors. Its Action Plan addresses several key issues of relevance to the International Treaty, including access and benefit-sharing, and sustainable use of biodiversity. The FAO Council will be invited to consider the draft 2024–2027 Action Plan at the end of 2023, which would offer an opportunity to build synergies with other relevant strategies, such as FAO's new Strategy on Climate Change 2022–2031, the Vision and Strategy for FAO's Work on Nutrition, and FAO's Science and Innovation Strategy.
7. Within the International Treaty, one of the major developments since the Ninth Session has been the approval of 28 projects to be funded under the Fifth Cycle of the Benefit-sharing Fund (BSF) in May 2023. This Cycle will invest more than USD 11 million to support a portfolio projects from all regions, and includes several countries and institutions that will be participating in the BSF for the first time.
8. A number of other important developments also took place under various work tracks of the Treaty and in the implementation of the Work Programme approved by the Ninth Session of the Governing Body for the 2022–2023 biennium. One of the most significant developments is the commencement of the work of the Open-ended Working Group to Enhance the Functioning of the Multilateral System, following its re-establishment by the Ninth Session of the Governing Body. Subject to the guidance of the Governing Body, adequate provision would need to be made for the continuation of the work of the Working Group during the next biennium.



## II. WORK PROGRAMME 2024-2025

9. The draft Work Programme for the 2024–2025 biennium has been prepared primarily based on the work delivered, and major developments since the Ninth Session, as well as reflecting other relevant achievements made from the beginning of the current biennium, in the implementation of the Work Programme for the 2022–2023 biennium. The highlights of the outputs delivered by the Secretary and Secretariat during the current biennium are provided in the document, IT/GB-10/23/18.1, *Implementation Report of the Work Programme for the 2022–2023 Biennium*.

10. The reports submitted by the relevant subsidiary bodies and inter-sessional committees of the Governing Body at this Session provide information on the outcomes of their work and make recommendations on future programmes and activities, also considering key developments that have occurred beyond the sphere of the International Treaty. Other documents, such as those related to cooperation with partner organizations, also report on relevant developments and possible future collaborations. Further, the Multi-Year Programme of Work of the International Treaty (MYPOW) provides information on the expected outputs and milestones to be achieved by the Governing Body at its Eleventh Session.<sup>1</sup>

11. The key strategic objectives reflected in the Work Programme for the biennium seek to maintain and build on progress made in the previous biennium and to prepare for new areas of work, taking into account recent developments both within the Treaty sphere and in the global policy landscape, in particular to:

- continue the enhancement of the core Treaty systems and strategies, particularly the Multilateral System of Access and Benefit-sharing (Multilateral System), the Funding Strategy, strengthening the implementation of the Programme of Work on the Global Information System (GLIS) on plant genetic resources for food and agriculture (PGRFA), advance the policy and technical work on conservation and sustainable use of PGRFA, and Farmers' Rights, in a synergistic manner;
- subject to further guidance by the Governing Body at this Session, continue and finalise the work of the Open-ended Working Group to Enhance the Functioning of the Multilateral System, to be considered at the Eleventh Session of the Governing Body;
- continue to ensure balanced and comprehensive realization of the Treaty's objectives;
- address the funding needs for the overall Work Programme to enable the full implementation of the Treaty;
- amplify the Treaty's profile, policy outreach and governance role in areas of its mandate, and engage in strategic partnerships to enable the Treaty's contributions to, and benefits from, the implementation of the Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework (GBF), 2030 Agenda for Sustainable Development, and other relevant global initiatives and policies.
- continue the harmonious and mutually supportive implementation of the Treaty, and the Convention on Biological Diversity (CBD) and its Nagoya Protocol, as complementary and essential parts of the international regime on access and benefit-sharing, ensuring that the Treaty maintains its critical role in the global governance of PGRFA;
- continue facilitating the Governing Body's consideration of the implications of digital sequence information on genetic resources for the objectives of the International Treaty as well as for its relevant components (i.e. the Multilateral System, Farmers' Rights, the Global Information System);

12. At the systemic and governance levels, the aim is to:

- Continue advancing the implementation and consolidate the enhancement of the Treaty systems on a sustainable financial basis;

<sup>1</sup> IT/GB-10/23/17.1, *Review of the Multi-Year Programme of Work of the International Treaty*



- Utilize available resources in the most effective way possible and facilitate structured reporting as a basis for measuring and assessing progress in implementation;
- Enhance the transparency of governance of the Treaty and enhance the effective capacity of the Governing Body to decide on the work programme of the Treaty and its biennial budget;
- Make possible a clear comparison of the approved work programme of the 2022-2023 biennium with the proposed work programme for 2024-2025 biennium, by maintaining the same basic structure, while laying the foundation for a transition towards a streamlined and more coherent format for presenting the budget and work programme from the Eleventh Session;

13. Concrete outcomes and results to be achieved in the 2024–2025 biennium are provided in the relevant draft Resolutions of the Tenth Session. This document therefore particularly focuses on possible outputs to be delivered by the Secretary, to support the Governing Body in its implementation of the Work Programme in the next biennium, and to further strengthen and advance implementation of the International Treaty. To this end, a commensurate Budget is being proposed. As provided in Article 20.5 of the Treaty, in order to achieve the objectives of the International Treaty, cooperation and synergies with partner organizations and stakeholders will continue to be sought in all areas.

#### *Maintenance Functions of the Work Programme*

14. The Maintenance Functions are required in order to maintain the existence of the International Treaty as an international instrument, and to service the Governing Body and its statutory bodies. They derive directly from Articles 19 and 20 of the International Treaty. As a basic and fundamental part of the Work Programme, the Secretary shall perform all the functions envisaged under Articles 19 and 20 of the International Treaty with regard to its administration and maintenance, with particular attention to Article 20.2 to 20.5, including representation and cooperation with relevant organizations.

#### *Compliance*

15. The compliance procedures and mechanisms established under Article 21 of the International Treaty aim to support the Governing Body in monitoring implementation and providing support, advice and assistance, especially to developing countries regarding compliance.

16. The Compliance Committee is a standing subsidiary body of the International Treaty and is called to meet at least once every biennium to prepare a report to the Governing Body, based on the reports and inputs submitted by Contracting Parties, and other matters that are brought to its consideration according to the approved procedures. The Committee also provides advice to Contracting Parties on request, on issues related to compliance.

17. The following outputs are envisaged for the 2024-2025 biennium in relation to compliance:

- At least one in-person meeting of the Compliance Committee is organized (in accordance with Articles 19.3 and 21 of the International Treaty).
- Contracting Parties are assisted in the preparation and submission of the national implementation reports.
- Capacity development and training activities are developed in support of reporting.
- Issues of possible cases of non-compliance are brought to the attention of the Compliance Committee.
- Requests for advice or assistance by Contracting Parties on matters of compliance are brought to the attention of the Compliance Committee.
- Research, information and analyses, as may be requested by the Committee, are completed.



### *Funding Strategy*

18. Since the adoption of the Funding Strategy by the Eighth Session of the Governing Body, the Funding Committee has developed and updated an Operational Plan for its implementation. The Operational Plan encompasses the requests made by the Governing Body through Resolution 3/2019 and Resolution 4/2022, including those related to the new Food Processing Industry Engagement Strategy agreed by the Governing Body at its Tenth Session.

19. A number of activities are envisaged to implement the Funding Strategy and its Operational Plan during the next biennium, including holding, at least, two meetings of the Funding Committee and the provision of technical expertise for planned activities under the Operational Plan's focus areas of 'resource mobilization' and 'monitoring and review'. The following outputs are expected to be achieved:

- implementation of the approved Food Processing Industry Engagement Strategy;
- analysis of opportunities and potential synergies arising from adoption of the GBF, for integrating PGRFA into national priorities;
- compilation of tools and best practices for better integration of PGRFA into national development plans;
- development of communication tools, products and platforms to help resource mobilization efforts and increase outreach with users of the Multilateral System, new donors and stakeholders, and the visibility and recognition of donors;
- development and streamlining of monitoring and review processes and tools for the Funding Strategy, including those related to the GBF monitoring framework;
- development of draft policy criteria for specific assistance under the Funding Strategy, as called for in Art.13.4 of the International Treaty; and
- rollout of a methodology for monitoring and reviewing the implementation of Non-Monetary Benefit-sharing.

### *Implementation Functions of the Work Programme*

20. The Implementation Functions make provision for activities required to support and enhance the primary functions of the International Treaty and its systems, as well as meetings of ad hoc bodies convened by the Governing Body. They reflect the progressive development of key systems of the International Treaty and achievements made in the past biennia.

### *Conservation and Sustainable Use of PGRFA - Articles 5 and 6*

21. Conservation and sustainable use of PGRFA are crucial objectives of the International Treaty. The Secretary will continue to:

- Promote concrete activities towards the attainment of these objectives, including through strengthening collaboration with partner organizations and joint efforts that would be mutually reinforcing;
- facilitate training and capacity building aimed at advancing characterization, conservation and sustainable use of PGRFA, including the assessment of needs of local farmers and other relevant local stakeholders, and the identification of possible means to address those needs; and
- support regional and/or national programmes in policy development for the conservation and sustainable use of PGRFA, and in building networks and partnerships, and mobilizing resources.

22. The Secretary will also continue to strengthen and capitalize on ongoing initiatives to increase their benefit, impact and visibility, including the Joint Programme on Biodiversity in Agriculture for Sustainable Use of PGRFA and the Toolbox for Sustainable Use of PGRFA, as a



valuable source of information to support Contracting Parties and stakeholders in implementing Articles 5 and 6.

23. Furthermore, based on the recent recommendations of the Ad Hoc Technical Committee on Conservation and Sustainable Use of PGRFA, the Secretary will facilitate the possible development of:

- voluntary guidelines on the implementation of Articles 5 and 6 of the International Treaty;
- an inclusive process to develop voluntary guidelines, and other relevant tools and means to address identified bottlenecks and challenges to the implementation of Articles 5 and 6, possibly including a global symposium and expert input, or small groups to address each type of bottleneck; and
- a mechanism to identify the levels and forms of implementation and countries in need of support in implementing Articles 5 and 6, according to specific contexts and local needs.

#### ***Farmers' Rights – Article 9***

24. The Governing Body recognizes the importance of realizing Farmers' Rights, as set out in Article 9 of the International Treaty. The development of the *Inventory of national measures, best practices, and lessons learned on the implementation of Farmers' Rights, as set out in Article 9 of the International Treaty (the Inventory)*; and the *Options for encouraging, guiding and promoting the realization of Farmers' Rights, as set out in Article 9 of the International Treaty (the Options)*, represents milestone achievements in the implementation of Article 9.

25. Building on the significant progress made in the implementation of Article 9, the Secretary will continue to facilitate and organize capacity-building, awareness-raising and outreach activities aimed at promoting and protecting Farmers' Rights, as set out in Article 9 of the International Treaty, including:

- updating and promoting use of the Inventory and the Options, along with an updated version of the educational module on Farmers' Rights;
- organizing seminars, workshops and consultations to support and facilitate initiatives of Contracting Parties and relevant organizations on promotion of the implementation and realization of Farmers' Rights;
- facilitating the development of regional cooperation plans, with emphasis on South-South cooperation, with reference to Article 18.5 of the International Treaty; and
- strengthening collaboration with other units of FAO and partners that work for the promotion of Farmers' Rights, and the broader United Nations community, including with international human rights bodies, in order to promote the realization of Farmers' Rights.

26. Based on the guidance of the Governing Body at this Session, the Secretary will facilitate and prepare an assessment report regarding the state of implementation of Farmers' Rights, as set out in Article 9 of the International Treaty.

#### ***Multilateral System of Access and Benefit-sharing (MLS)***

##### ***• MLS Enhancement***

27. The Governing Body decided to re-establish the Ad Hoc Open-ended Working Group to Enhance the Functioning of the Multilateral System of Access and Benefit-sharing (Working Group), to finalize the enhancement of the functioning of the Multilateral System by the Eleventh Session of the Governing Body, based on a process supported by regional and interregional consultations, informal meetings, and expert advice.



28. In order for the Working Group to be able to present a full package of measures to enhance the functioning of the Multilateral System to the Eleventh Session of the Governing Body, sustained efforts will be required throughout the 2024-2025 biennium.

29. The following outputs are envisaged:

- Four formal in-person meetings of the Working Group will be organized.
- Periodic informal regional and stakeholder consultations will be organized to support the work of the Working Group.
- At least one informal interregional meeting will be organized to build trust and mutual understanding in support of the meetings of the Working Group.
- Meetings of Friends of the Co-Chairs and small/expert groups, as needed, will be organized by the Co-Chairs to provide input to the Working Group.

30. As advised by the Working Group at its eleventh meeting and recommended by the Co-Chairs in their Checkpoint Report, adequate budgetary provisions would need to be made, including for translation and interpretation, to carry out the work foreseen to conclude the process successfully by the Eleventh Session of the Governing Body.

31. In this context, it is proposed that a one-off supplementary appropriation be exceptionally made by the Governing Body to fund the formal meetings of the Working Group from accumulated savings from previous biennia.

- ***MLS Operations***

32. The Multilateral System (MLS) is a core mechanism of the International Treaty, ensuring the availability of PGRFA at global level and the sharing of benefits arising from the use of more than 2.4 million PGRFA worldwide. The Secretary will continue to organize training sessions and update manuals and educational resources, to further assist users of the Multilateral System.

33. The function of the Easy-SMTA system to facilitate the Standard Material Transfer Agreement (SMTA) reporting from the MLS Data Store for the generation of statistics and the helpdesk to provide direct support to users are critical structural elements in the operations of the Multilateral System. The data is also a reliable source of information to assist the Governing Body with the review of reports and for the Third Party Beneficiary Procedures.

34. The Secretary will continue to maintain the essential operations of the Multilateral System. This will also help to increase information on the material available in the Multilateral System at the accession level, and fully characterized and evaluated.

35. The Secretary will also continue liaising with and supporting Article 15 institutions, including for strengthening of existing, and establishing of new, funding channels; new agreements will also be pursued with interested organizations.

36. The following outputs are envisaged for implementation of the Multilateral System:

- All the core information systems and tools that support operation of the Multilateral System continue to function effectively.
- Contracting Parties are supported in the notification of material available in the Multilateral System.
- Article 15 institutions are supported with the effective implementation of the agreements.
- SMTA users and collection holders are assisted in actively participating in and benefiting from operations of the Multilateral System.
- A report on the availability of material and germplasm exchange is prepared for consideration by the Governing Body at its Eleventh Session.

37. An enhanced Multilateral System would, however, require further/new measures, approaches and additional resources to support national implementation.



### *Information Systems for PGRFA – Global Information System*

38. At its Ninth Session, the Governing Body approved the revised Programme of Work on the Global Information System on plant genetic resources for food and agriculture (GLIS), incorporating the inputs and advice provided by the Scientific Advisory Committee.<sup>2</sup>

39. The envisaged outputs have been structured around five main objectives, with related activities. They include the management and enhancement of the GLIS Portal, including the expansion and translation of the directory of links and services, and promotion of interoperability among existing systems through the provision of principles, technical standards and tools. Implementation of the Programme of Work will also promote transparency on the rights and obligations of users for accessing, sharing and using PGRFA-associated information, as well as the creation and enhancement of opportunities to increase knowledge about PGRFA.

40. Capacity building, including operations of the GLIS help-desk, will continue to be a key objective in the next biennium. The Governing Body has also identified, as a priority, capacity strengthening for genebanks and other PGRFA providers to document their holdings, such as taxonomy, information management and bioinformatics, in collaboration with relevant partners, as well as facilitated access to training materials and e-learning products.

41. The following outputs are envisaged for implementation of the Global Information System:

- The GLIS Portal is up and running and the directory of links expanded.
- Contracting Parties and users are supported through a functional GLIS help-desk.
- There is improved interoperability among existing systems.
- There is strengthened capacity of gene banks and other providers on the documentation of PGRFA.

### *Capacity building*

42. To support the Governing Body with intergovernmental policy processes and operations of the main systems of the International Treaty, capacity development and training for effective implementation of International Treaty provisions will continue to be provided to Contracting Parties and other stakeholders.

43. In order to improve the coherence, efficiency and effectiveness of capacity development efforts, the Capacity Development Strategy of the International Treaty is expected to be finalized at this Session. During the next biennium, a draft action plan to implement the Strategy will be developed for consideration at the Eleventh Session of the Governing Body. It will take into account the outcomes of the GBF, and will involve consultation with relevant stakeholders.

### *Cross-cutting themes*

44. The continuous consideration of the implications of Digital Sequence Information/Genetic Sequence Data on Genetic Resources (DSI/GSD) on the objectives of the International Treaty is a theme in the MYPOW, which cuts across both the main components of the International Treaty (i.e., the Multilateral System, Farmers' Rights, the Global Information System) and the relationship with the Access and Benefit-Sharing goals and targets of the GBF, with important implications for the Funding Strategy. The Secretary will continue facilitating such a consideration in accordance with the guidance that the Governing Body will provide on the relevant components of the International Treaty as well as by contributing to the on-going processes and initiatives at the Convention on Biological Diversity (CBD) and other relevant fora.

45. Cooperation with other organizations and partner institutions will continue to contribute to advancing implementation of the International Treaty. Major outputs planned for the Eleventh Session include contributions to the implementation of the GBF and the review of the Second Global

<sup>2</sup>Annex to Resolution 5/2022 [www.fao.org/3/nk240en/nk240en.pdf](http://www.fao.org/3/nk240en/nk240en.pdf)

Plan of Action for PGRFA in cooperation with the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture.

46. Effective communication continues to be key to advancing the implementation of the International Treaty, by increasing visibility and advocating the value of the International Treaty in the PGRFA community, as well as in the wider agricultural and biodiversity sectors and among the general public. Highlighting the contribution of the International Treaty to global food security and sustainable agriculture in the context of climate change is critical. This would include further demonstration of the linkage and contribution of the International Treaty to relevant global agendas, such as the GBF and the 2030 Agenda for Sustainable Development.